

ZMLUVA O KLINICKOM SKÚŠANÍ	CLINICAL TRIAL AGREEMENT
uzatvorená podľa § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v platnom znení (ďalej len „ obchodný zákonník “) (ďalej len „ Zmluva “)	concluded pursuant to Section 269 (2) of Act no. 513/1991 of Coll., the Commercial Code, as amended (hereinafter referred to as the “ Commercial Code ”) (hereinafter referred to as the “ Agreement ”)
Medzi	Between
<p>PPD Investigator Services LLC., so sídlom 929 North Front St, Wilmington, NC 28401, USA, DIČ 46-2919241</p> <p>(ďalej len “CRO”)</p> <p>ktorá vykonáva klinické skúšanie ako nezávislý subjekt v prospech farmaceutickej firmy Immunovant Sciences GmbH so sídlom: Viaduktstrasse 8, 4051 Bazilej, Švajčiarsko IČO.: CHE-297.527.393 DIČ: 933177 konajúca prostredníctvom: CRO (ďalej len “Zadávateľ”)</p>	<p>PPD Investigator Services LLC., with its registered address at 929 North Front St, Wilmington, NC 28401, USA, PPD Tax Registration number 46-2919241</p> <p>(hereinafter referred to as the “CRO”)</p> <p>which is conducting as an independent contractor for the benefit of a pharmaceutical company Immunovant Sciences GmbH Registered office: Viaduktstrasse 8, 4051 Basel, Switzerland ID No.: CHE-297.527.393 Tax Registration No.: 933177 Represented by CRO (hereinafter referred to as the “Sponsor”)</p>
A	AND
<p>Univerzitná nemocnica Martin so sídlom: Kollárova 2, 036 59 Martin, Slovenská republika IČO: 00365327 DIČ: 2020598019 zriadená Ziad'ovacou listinou Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. 3724/1991-A/V-7 zo dňa 20.12.1991 konajúca prostredníctvom: [REDACTED] [REDACTED] (ďalej len “Centrum”)</p>	<p>Univerzitná nemocnica Martin with its registered seat at: Kollárova 2, 036 59 Martin, Slovak Republic ID No.: 00365327 Tax Registration No.: 2020598019 established by the decision of the Ministry of Health of Slovak Republic no. č. 3724/1991-A/V-7 dated 20.12.1991 Represented by: [REDACTED] [REDACTED] (hereinafter referred to as the “Center”)</p>
A	AND
<p>[REDACTED]. dátum narodenia: [REDACTED] adresa trvalého bydliska Hlavného skúšajúceho: [REDACTED], Slovenská republika (ďalej len “Hlavný skúšajúci”)</p>	<p>[REDACTED] date of birth: [REDACTED] address of the principal investigator [REDACTED] [REDACTED] Slovak Republic (hereinafter referred to as the “Principal Investigator”)</p>
(Centrum a Hlavný skúšajúci spolu ďalej len “ Zmluvní partneri ”, CRO s Centrom a Hlavným skúšajúcim spolu ďalej len „ Zmluvné strany “)	(the Center and the Principal Investigator hereinafter collectively referred to as the “ Contracting Partners ”, CRO with the Centre

	and the Principal Investigator hereinafter collectively referred to as the “ Contracting Party ”)
Preambula	Preamble
VZHLADOM K TOMU, ŽE Zadávateľ, prostredníctvom CRO, požiadal Zmluvných partnerov, aby vykonali klinické skúšanie so skúšaným liekom [REDACTED] (ďalej len „ Skúšaný liek “) s názvom „ Multicentrické, randomizované, štvorito zaslepené, placebo kontrolované klinické skúšanie vo fáze 2b zamerané na liečbu batoclimabom u dospelých účastníkov s aktívnou chronickou zápalovou demyelinizačnou polyneuropatiou [CIDP] “ s číslom IMVT- 1401- 2401 (ďalej len " Klinické skúšanie "), ktorá je bližšie popísaná v protokole č. IMVT- 1401- 2401, ktorý bude Zmluvným partnerom odovzdaný Zadávateľom/CRO a ktorý môže byť Zadávateľom jednostranne dopĺňovaný (ďalej len „ Protokol “).	WHEREAS , the Sponsor, through CRO, asked the Contracting Partners to conduct a clinical trial involving the study drug [REDACTED] (hereinafter called the “ Investigational medicinal product ”) named A Phase 2b, Multi-center, Randomized, Quadruple-blind, Placebo-controlled Study of Batoclimab Treatment in Adult Participants with Active Chronic Inflammatory Demyelinating Polyneuropathy (CIDP) with the number IMVT- 1401- 2401 (hereinafter referred to as the “ Clinical Trial ”) as described in more detail in protocol no. IMVT- 1401- 2401 which will be provided to the Contracting Partners by the Sponsor/CRO and which may be unilaterally updated by the Sponsor (hereinafter referred to as the “ Protocol ”).
Klinické skúšanie je biomedicínskym výskumom a činnosti počas tohto biomedicínskeho výskumu zodpovedajú svojimi charakteristickými znakmi poskytovaniu zdravotnej starostlivosti. Ide o intervenčné Klinické skúšanie.	A clinical trial is a biomedical research, and the activities during this biomedical research correspond with their characteristic features to the provision of health care. This is an interventional Clinical Trial.
VZHLADOM K TOMU, ŽE Zmluvní partneri disponujú znalosťami, skúsenosťami a zdrojmi potrebnými na vykonanie Klinického skúšania podľa ich najlepšieho vedomia majú prístup k požadovanému počtu subjektov skúšania podľa kritérií pre zaradenie alebo vyradenie tak, ako sú vymedzené v Protokole, a sú ochotní Klinické skúšanie vykonať.	WHEREAS , the Contracting Partners possess knowledge, experience and resources necessary for conducting the Clinical Trial, have - to the best of their knowledge - access to the required number of trial subjects based on the inclusion or exclusion criteria as laid down in the Protocol and are willing to conduct the Clinical Trial.
Čl. 1 - Predmet Zmluvy	Article 1 – Subject of the Agreement
1.1 Predmetom tejto Zmluvy je vykonanie Klinického skúšania v Centre a rozdelenie povinností súvisiacich s Klinickým skúšaním medzi Zadávateľa/CRO a Zmluvných partnerov. Predmetom tejto Zmluvy sú záväzky Zmluvných partnerov týkajúce sa vykonania Klinického skúšania za podmienok dohodnutých v tejto Zmluve a záväzok Zadávateľa/CRO k úhrade odmeny za správne vykonanie Klinického skúšania. Akékoľvek odchýlky od Protokolu a dodatky k Protokolu, vrátane avšak nielen akéhokoľvek vyšetrovania alebo skúšania dopĺňujúcich klinických či laboratórnych	1.1 The subject of the Agreement is the performance of the Clinical Trial at the Center and the division of Clinical Trial-related obligations among the Sponsor/CRO and the Contracting Partners. The subject of the Agreement are covenants of the Contracting Partners to conduct the Clinical Trial under the terms and conditions agreed herein and the covenant of the Sponsor/CRO to pay remuneration for a duly conducted Clinical Trial. Any deviations from the Protocol or amendments of the Protocol, including without limitation, any investigation or evaluation of additional clinical

parametrov, vyžadujú predchádzajúci písomný súhlas Zadávateľa.	or laboratory parameters, require the prior written approval of the Sponsor.
1.2 Klinické skúšanie liekov sa vykonáva podľa §29 až 44 zákona č. 362/2011 Z.z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov (ďalej len “ zákon o liekoch ”).	1.2 The Clinical Trial is performed pursuant to Sections 29 to 44 of No. 362/2011 Coll., on pharmaceuticals and medical devices and on amendments to certain acts (hereinafter the “ Pharmaceuticals Act ”).
Čl. 2 - Povinnosti Zmluvných partnerov	Article 2 – Obligations of the Contracting Partners
2.1 Zmluvní partneri sa zaväzujú vykonať a zdokumentovať Klinické skúšanie hospodárne a s náležitou odbornou starostlivosťou v prísnom súlade s (a) Protokolom; a (b) podmienkami tejto Zmluvy; a (c) etickými zásadami Helsinskej deklarácie; (d) Harmonizovaným trojstranným usmernením ICH pre správnu klinickú prax vrátane jeho následných zmien a všeobecne akceptovanými normami správnej klinickej praxe; a (e) všetkými príslušnými miestnymi a vnútroštátnymi právnymi predpismi, štatútmi, nariadeniami a smernicami; (f) všetkými príkazmi a smernicami príslušných orgánov verejnej moci a správy, zdravotných poisťovní a etických komisií, ak také existujú; (g) inštrukciou Zadávateľa nazvanej „ Príručka pre skúšajúceho “ (“Príručka“) obsahujúcej všetky v súčasnej dobe známe informácie o produkte / lieku použitom v Klinickom skúšaní a jeho vlastnostiach. Príručku Zadávateľ odovzdal Hlavnému skúšajúceho a bude ju aktualizovať v periodicite vyžadujúcej stavom Klinického skúšania alebo stanovenej právnymi predpismi a (h) so všeobecnými podmienkami Zadávateľa (pokiaľ ich Zadávateľ vydal a poskytol Centru) o vykonávaní klinických skúšaní, s výnimkou tých podmienok, ktoré sú modifikované touto Zmluvou. Centrum sa zaväzuje poskytnúť primerané zdroje a vybavenie na vykonávanie Klinického skúšania.	2.1 The Contracting Partners shall conduct and document the Clinical Trial in a diligent and efficient manner in strict compliance with (a) the Protocol; and (b) the terms and conditions of this Agreement; and (c) the ethical principles of the Declaration of Helsinki; (d) the ICH Harmonised Tripartite Guideline for Good Clinical Practice as amended from time to time as well as generally accepted standards of Good Clinical Practice; (e) all applicable local and national laws, statutes, orders, and regulations; (f) all orders and directives of competent public administration authorities, health insurance companies and ethics committees, if any; (g) an instruction issued by Sponsor entitled “ Investigator’s Brochure ” (“Brochure”), which contains all currently known information on the product/medication used in the Clinical Trial and on its properties (Sponsor provided the Principal Investigator with the Brochure and shall periodically update the Brochure as required by the status of the Clinical Trial or set out in the legal regulations); and (h) general terms and conditions of Sponsor (provided that Sponsor has issued them and submitted them to the Center) on the conduct of clinical studies, except for the conditions modified by this Agreement. The Center shall provide adequate resources and facilities for the performance of the Clinical Trial.
2.2 Klinické skúšanie bude v Centre vykonávané pod dohľadom Hlavného skúšajúceho, ktorý je zodpovedný za jej riadny priebeh. Hlavný skúšajúci je zodpovedným vedúcim skupiny skúšajúcich v prípade, že Klinické skúšanie je v Centre vykonávané viac ako jedným skúšajúcim (ďalej len „ Skúšajúci “). Hlavný skúšajúci je zodpovedný za celkovú pohodu účastníkov klinického skúšania zúčastňujúcich sa Klinického skúšania z hľadiska poskytovania zdravotníckych služieb na primeranej odbornej úrovni.	2.2 The Clinical Trial at the Center shall be conducted under the supervision of the Principal Investigator who shall be responsible for due course of the Clinical Trial. The Principal Investigator is the responsible head of the group of investigators in case the Clinical Trial is conducted at the Center by several investigators (hereinafter referred to as “ Investigators ”). The Principal Investigator is responsible for the well-being of the trial subjects participating in the Clinical Trial in terms of professional medical services provided.

<p>2.3 Hlavný skúšajúci súčasne môže slúžiť pre Zadávatel'a/CRO ako kontaktná osoba v Centre vo vzťahu ku Klinickému skúšaníu, pokiaľ nie je nižšie v tejto Zmluve stanovené inak. Hlavný skúšajúci vykonáva Klinické skúšanie v rámci svojho pracovného pomeru k Centru.</p>	<p>2.3 The Principal Investigator may also serve as the contact person for Sponsor/CRO with regard to the Clinical Trial at the Center, unless this Agreement specifies otherwise. The Principal Investigator shall conduct the Clinical Trial as part of his or her employment at the Center.</p>
<p>2.4 Centrum sa zaväzuje umožniť a Hlavný skúšajúci sa zaväzuje zabezpečiť, aby Skúšajúci a ostatné osoby zahrnuté do vykonávania Klinického skúšania (ďalej len „Členovia študijného tímu“) konali v súlade s podmienkami tejto Zmluvy. Centrum sa prostredníctvom Hlavného skúšajúceho zaväzuje zabezpečiť, že pôvodní aj noví Členovia študijného tímu sú riadne preškolení, kvalifikovaní, s licenciou (ak je to potrebné) a vzdelaní, obzvlášť, že sa zúčastňujú všetkých školiacich stretnutí o Klinickom skúšaní, vrátane školení na správnu klinickú prax vyžadovaných a zabezpečovaných Zadávatel'om/CRO (Členovia študijného tímu však nemusia školenie na správnu klinickú prax absolvovať, ak sa preukážu certifikátom z absolvovaného školenia správnej klinickej praxe nie starším ako 3 (tri) roky odo dňa začatia Klinického skúšania). Zadávatel'/CRO má právo odmietnuť konkrétnych Členov študijného tímu, ak sa Zadávatel'/CRO domnieva, že nie sú príslušne vzdelaní a / alebo kvalifikovaní. Členovia študijného tímu sú zamestnanci Centra. Členovia študijného tímu a Hlavný skúšajúci sa budú zúčastňovať školení, ktoré v súvislosti s Klinickým skúšaním pre tieto osoby Zadávatel'/CRO zorganizuje a Centrum je povinné takúto účasť zaručiť. Zadávatel', prostredníctvom CRO, nahradí predom schválené primerané cestovné a ubytovacie náklady súvisiace so vzdelávaním podľa tohto článku, ak to bude potrebné, ale za účasť na tomto vzdelávaní nenáleží účastníkom ani nikomu inému žiadna odmena.</p>	<p>2.4 The Center shall allow and the Principal Investigator shall ensure that the Investigators and other persons involved with the Clinical Trial (hereinafter referred to as “Clinical Trial Team Members”) comply with the terms and conditions of this Agreement. The Center shall ensure through the Principal Investigator that original and new Clinical Trial Team Members are appropriately trained, qualified, licensed (as applicable) and educated, in particular that they participate in all training sessions regarding the Clinical Trial, including any good clinical practice training required and organized by the Sponsor/CRO (Clinical Trial Team Members, who have a good clinical practice certificate that is not older than 3 (three) years as of the first day of the Clinical Trial, are not required to participate in good clinical practice training). The Sponsor/CRO shall have the right to reject specific Clinical Trial Team Members if the Sponsor/CRO deems them not appropriately educated and/or qualified. Clinical Trial Team Members are employees of the Center. Clinical Trial Team Members and the Principal Investigator shall attend trainings organized for them by the Sponsor/CRO in connection with the Clinical Trial, and the Center shall ensure such persons attend. The Sponsor, through CRO, shall reimburse previously approved reasonable travel and accommodation costs, if applicable, related to the trainings under this article, but no remuneration shall be provided to participants or any other persons for attending such trainings.</p>
<p>2.5 Centrum sa zaväzuje zaručiť Hlavnému skúšajúcemu, Skúšajúcim a Členom študijného tímu, zúčastňovať sa podľa potreby na stretnutiach skúšajúcich a telekonferenciách uskutočňovaných v priebehu Klinického skúšania v rozsahu požadovanom Zadávatel'om/CRO.</p>	<p>2.5 The Center shall ensure the Principal Investigator, Investigators and Clinical Trial Team Members, as required, participate in Investigators' meetings and teleconferences held in the course of the Clinical Trial to the extent requested by the Sponsor/CRO.</p>
<p>2.6 Každé uzatvorenie subdodávateľskej zmluvy, ktorej predmet plnenia tretej strany sa bude týkať ktorejkoľvek z povinností Centra na základe tejto Zmluvy si vyžaduje predchádzajúci písomný súhlas Zadávatel'a/CRO. Udelenie takéhoto súhlasu je na výlučnom rozhodnutí</p>	<p>2.6 Any subcontracting of any of the Center's obligations under this Agreement to a third party requires the prior written consent of the Sponsor/CRO. Granting of such consent shall be within the Sponsor/CRO's sole discretion. In the</p>

Zadávateľ/CRO. V prípade udelenia takéhoto súhlasu zo strany Zadávateľ Centrum:	case that such Sponsor's consent is granted, the Center shall:
2.6.1 uzatvoriť s takýmito subjektmi písomnú zmluvu, ktorá dodržiava podmienky, (a) ktoré sú vzhľadom k charakteru požadovanej služby relevantné a obsahuje podmienky, ktoré nie sú menej obmedzujúce ako podmienky tejto Zmluvy vrátane, avšak nielen, lehôt na plnenie povinností, (b) na základe ktorých tretia strana postúpi všetky práva k výsledkom svojej činnosti / Klinického skúšania na Centrum alebo Zadávateľ a (c) podľa ktorých tretia strana umožní Zadávateľovi/CRO alebo tretím stranám zmluvne oprávneným Zadávateľom a príslušným regulačným úradom vykonanie auditov a inšpekcií u takejto tretej strany, čo súčasne neznamená obmedzenie povinností Centra vo vzťahu k auditom a inšpekciám; a	2.6.1 enter into a written contract with such subcontractors which observe the terms and conditions (a) that are relevant to the nature of requested services and include terms and conditions no less restrictive than those of this Agreement, including – without limitation – the timelines for fulfilling obligations, (b) based on which the third party shall assign all rights with regard to the results of its performance/the Clinical Trial to the Center or the Sponsor and (c) based on which the third party shall allow the Sponsor/CRO or third parties contracted by the Sponsor and competent regulatory authorities to perform audits and inspections at such a third party's site, whereas this shall not limit the Center's obligations with respect to audits and inspections; and
2.6.2 bude niest' zodpovednosť za riadne plnenie všetkých povinností subjektov, a zodpovedá za akékoľvek porušenie tejto Zmluvy zo strany týchto subjektov.	2.6.2 be responsible for due performance of all subcontracted duties and liable for any breach of this agreement by such subcontractors.
2.7 Zmluvní partneri sa zaväzujú vynaložiť všetko úsilie na zaradenie účastníkov klinického skúšania do Klinického skúšania v súlade s požiadavkami na zaraďovanie a lehotami ustanovenými v Protokole. Centrum sa zaväzuje zaradiť [REDACTED] účastníkov klinického skúšania. Súčasnú lehoty vzťahujúce sa k vykonávaniu Klinického skúšania sú nasledovné:	2.7 The Contracting Partners agree to make maximum efforts to enroll trial subjects in the Clinical Trial in accordance with the inclusion requirements and timelines set forth in the Protocol. Center agrees to enroll [REDACTED] trial subjects. The current timelines for conducting the Clinical Trial are as follows:
2.7.1 Predpokladaný začiatok náboru účastníkov klinického skúšania je [REDACTED] a predpokladané ukončenie [REDACTED]. Nábor účastníkov klinického skúšania sa vždy riadi aktuálnymi podmienkami Protokolu.	2.7.1 Recruitment of trial subjects is expected to begin on [REDACTED] and to be completed by [REDACTED]. Recruitment of trial subjects is always governed by current terms and conditions of the Protocol.
2.7.2 Hlavný skúšajúci a Centrum súhlasia, že Zadávateľ/CRO môže jednostranne kedykoľvek zmeniť počet účastníkov klinického skúšania, ktorých Hlavný skúšajúci do Klinického skúšania môže zaradiť a/alebo časový harmonogram náboru, a to prostredníctvom vydania príslušného pokynu ku Klinickému skúšaniu. Takýto pokyn sa nebude vzťahovať na už zaradených účastníkov klinického skúšania.	2.7.2 The Principal Investigator and Center agree that the Sponsor/CRO may unilaterally change the number of trial subjects that the Principal Investigator shall include in the Clinical Trial and/or the recruitment timeframe by issuing a relevant instruction for the Clinical Trial. Such an instruction shall not concern the already included trial subjects.
2.8 Hlavný skúšajúci sa zaväzuje do Klinického skúšania zaradiť iba riadne spôsobilých účastníkov klinického skúšania v súlade s Protokolom a oznámiť zaradenie účastníka klinického skúšania do Klinického skúšania s uvedením čísla	2.8 The Principal Investigator agrees to include in the Clinical Trial only such trial subjects that are duly suitable for the Clinical Trial in compliance with the Protocol and announce the inclusion of the trial subject to the Clinical Trial specifying the

<p>rozhodnutia o Klinickom skúšaní a dátumu zaradenia účastníka klinického skúšania do Klinického skúšania zdravotnej poisťovni vykonávajúcej verejné zdravotné poistenie účastníka klinického skúšania bezodkladne po zaradení účastníka klinického skúšania do Klinického skúšania v súlade s ustanovením § 44 písm. o) zákona o liekoch.</p>	<p>decision number of the Clinical Trial and the date of inclusion of the trial subject in the Clinical Trial to the health insurance company conducting the Public Health Insurance of trial subject immediately after inclusion of the trial subject to Clinical Trial in accordance with the provisions of Section 44 letter o) of the Pharmaceuticals Act.</p>
<p>2.9 Zmluvní partneri sa zaväzujú zabezpečiť, že Klinické skúšanie bude vykonávané v súlade s povolením alebo súhlasom k ohláseniu vydaným Štátnym ústavom pre kontrolu liečiv (ďalej len „ŠÚKL“) a súhlasmi príslušných etických komisií. Zmluvní partneri sa zaväzujú poskytnúť Zadávateľovi/CRO súčinnosť pri príprave dokumentov týkajúcich sa Klinického skúšania a odovzdať Zadávateľovi alebo tretej strane určenej Zadávateľom bezodkladne všetky vyhlásenia potrebné na povolenie Klinického skúšania regulačnými orgánmi a / alebo etickými komisiami na žiadosť Zadávateľa/CRO, vrátane avšak nielen (i) Vyhlásenie o finančných záujmoch, (ii) životopisy a (iii) potvrdenie o zodpovedajúcom vybavení miesta Klinického skúšania. Zmluvní partneri sa zaväzujú zabezpečiť, že poskytnuté dokumenty týkajúce sa Klinického skúšania sú úplné a správne. Napríklad, Vyhlásenie o finančných záujmoch musí obsahovať všetky finančné vzťahy medzi Hlavným skúšajúcim a ktorýmkoľvek Členom študijného tímu, a ich finančné záujmy, na jednej strane a Zadávateľom/CRO alebo ktoroukoľvek spoločnosťou prepojenou so Zadávateľom, na strane druhej, vrátane - avšak nielen - odmeny alebo iného finančného prospechu prijatého každým z nich priamo alebo nepriamo od Zadávateľa alebo ktorejkoľvek zo spoločností prepojených (ako je definované v sekcii 2.9 nižšie) so Zadávateľom za konzultačné činnosti alebo iné služby nepokryté touto Zmluvou. Potvrdenia o finančných záujmoch by mali byť predložené v priebehu Klinického skúšania, pri jeho zmene a jeden rok po skončení Klinického skúšania. „Prepojenou osobou“ je akákoľvek právnická osoba alebo spoločnosť, ktorá (a) je ovládanou osobou v zmysle § 66a ods. 1 obchodného zákonníka, (b) je ovládajúcou osobou v zmysle § 66a ods. 2 obchodného zákonníka, (c) je osobou ovládanou tou istou ovládajúcou osobou, (d) je členom tej istej skupiny, alebo (e) ktorá priamo alebo nepriamo, prostredníctvom jedného alebo viacerých sprostredkovateľov, vykonáva kontrolu, je kontrolovaná alebo je pod spoločnou kontrolou so Zmluvnou stranou.</p>	<p>2.9 The Contracting Partners agree to ensure that the Clinical Trial shall be conducted in compliance with the approval or consent with notification issued by the State Institute for Drug Control (hereinafter referred to as “SIDC”) and approvals of the competent ethics committees. The Contracting Partners agree to cooperate with the Sponsor/CRO in preparing documents concerning the Clinical Trial and to immediately provide the Sponsor or a third party specified by the Sponsor with all declarations necessary for the approval of the Clinical Trial by regulatory authorities and/or ethics committees upon request by the Sponsor/CRO, including without limitation, if applicable, (i) Financial Interest Declarations, (ii) CVs and (iii) confirmation of adequate trial site facilities. The Contracting Partners shall ensure that the provided Clinical Trial documents are complete and correct. For example, the Financial Interest Declarations shall contain all financial relations between, and financial interests of, the Principal Investigator and any Clinical Trial Team Member, on one hand, and the Sponsor/CRO or any of the Sponsor’s Affiliates, on the other hand, including - but not limited to - remuneration or other financial benefits received by each of them directly or indirectly from the Sponsor or any of the Sponsor’s Affiliates (as further defined in this section 2.9) for consultations or other services not covered in this Agreement. The Financial Interest Declarations should be submitted in the course of the Clinical Trial, upon a change in the Clinical Trial and one year after completion of the Clinical Trial. “Affiliate” shall mean any legal entity or company, which (a) is a controlled person pursuant to Section 66a para. 1 of Commercial Code, (b) is a controlling person pursuant to Section 66a, para. 2 of Commercial Code, (c) is a person controlled by the same controlling person, (d) is a member of the same group, or (e) which directly or indirectly, through one or more intermediaries, controls, is controlled by or is under joint control with a Contracting Party.</p>

<p>2.10 Hlavný skúšajúci sa zaväzuje všetkých účastníkov klinického skúšania zodpovedajúcim spôsobom informovať o cieľoch, metódach, predpokladaných prínosoch a potenciálnych rizikách Klinického skúšania a o okolnostiach, za ktorých by ich osobné údaje mohli byť sprístupnené Zadávateľovi/CRO, jeho Prepojeným osobám, príslušným orgánom, tretím stranám, ktoré poskytujú služby Zadávateľovi/CRO a / alebo etickým komisiám. Hlavný skúšajúci sa zaväzuje zabezpečiť, aby sa účastníci klinického skúšania nezúčastnili Klinického skúšania pokiaľ a kým nepodpíšu informovaný súhlas účastníka klinického skúšania poskytnutý Zadávateľom/CRO. Hlavný skúšajúci uchová originál takého súhlasu v zdravotníckej dokumentácii účastníka klinického skúšania. Ak účastník klinického skúšania svoj súhlas v priebehu Klinického skúšania odvolá, Zmluvní partneri nesmú vo vzťahu k tomuto účastníkovi klinického skúšania vykonať žiadne ďalšie postupy v rámci Klinického skúšania okrem prípadných opatrení týkajúcich sa ďalšieho sledovania predpísaných Protokolom, s ktorými účastník klinického skúšania súhlasil. Následná liečba účastníka klinického skúšania, ktorá nesúvisí s Klinickým skúšaním, je výhradnou lekársku zodpovednosťou a právnou zodpovednosťou Zmluvných partnerov.</p>	<p>2.10 The Principal Investigator agrees to appropriately inform all trial subjects of the aims, methods, expected benefits and potential risks of the Clinical Trial and the circumstances under which their personal data might be disclosed to the Sponsor/CRO, its Affiliates, competent authorities, third parties providing services for the Sponsor/CRO and/or ethics committees. The Principal Investigator agrees to ensure that the trial subjects shall not participate in the Clinical Trial unless and until after they sign their informed consent provided by the Sponsor/CRO. The Principal Investigator shall keep the original of such consent in the trial subjects' medical records. If such consent is revoked in the course of the Clinical Trial, no further Clinical Trial-related procedures may be performed by the Contracting Partners with regard to the respective trial subject, except for any Clinical Trial-related follow-up monitoring laid down in the Protocol and consented to by the trial subject. Subsequent treatment of the trial subject, which is not related to the Clinical Trial, lies in the sole medical responsibility and legal liability of the Contracting Partners.</p>
<p>2.11 Zmluvní partneri sa zaväzujú zabezpečiť, že účastníkom klinického skúšania zaradeným do Klinického skúšania sa v Centre nebudú podávať iné neregistrované lieky podľa § 46 zákona o liekoch a v zmysle Vyhlášky Ministerstva zdravotníctva SR č. 507/2005 Z.z., ktorou sa upravujú podrobnosti o povoľovaní terapeutického použitia hromadne vyrábaných liekov, ktoré nepodliehajú registrácii, a podrobnosti o ich úhrade na základe verejného zdravotného poistenia, ani sa nebudú zúčastňovať iného klinického skúšania, pri ktorom by účastníci klinického skúšania dostávali v Slovenskej republike neregistrovaný liek v priebehu Klinického skúšania bez predchádzajúceho písomného súhlasu Zadávateľa.</p>	<p>2.11 The Contracting Partners shall ensure that the trial subjects included in the Clinical Trial do not receive other unregistered medicinal products according to Section 46 of Pharmaceuticals Act and within the meaning of Decree of Ministry of Health of the SR no. 507/2005 Coll., regulating details on authorization of the therapeutic use of mass-produced medicines which are not subject to registration and details of their payment on the basis of public health insurance, nor shall they participate in any other clinical trial in which the trial subjects would use medicinal products not registered in the Slovak Republic in the course of the Clinical Trial without the prior written consent of the Sponsor.</p>
<p>2.12 Ak počas Klinického skúšania v Centre dôjde k poškodeniu zdravia účastníka klinického skúšania, Zmluvní partneri sa zaväzujú informovať Zadávateľa/CRO v súlade s Protokolom (i) v prípade závažného nežiaduceho účinku a/alebo závažnej nežiaducej udalosti a/alebo v prípadoch tehotenstva, ak také existujú, najneskôr do dvadsiatichštyroch (24) hodín a (ii)</p>	<p>2.12 If in the course of the Clinical Trial at the Center trial subjects' health is harmed, the Contracting Partners shall inform the Sponsor/CRO in accordance with the Protocol of any (i) case of any serious adverse effect and/or serious adverse events and/or, if applicable, in case of pregnancy, within 24 (twenty-four) hours at the latest and (ii) in case of any adverse effect</p>

<p>v prípade nežiaduceho účinku a/alebo nežiaducej príhody bezodkladne v rámci lehôt stanovených v Protokole a iných pokynoch daných Zadávateľom/CRO o hlásení údajov týkajúcich sa bezpečnosti. Súčasťou takého hlásenia musí byť tiež posúdenie príčinnej súvislosti. O akomkoľvek inom poškodení zdravia účastníka klinického skúšania alebo akomkoľvek závažnom porušení Protokolu alebo pokynov správnej klinickej praxe, musia Zmluvní partneri informovať Zadávateľa/CRO spôsobom a v lehote stanovenej v Protokole a v prípade bez zbytočného odkladu. Zmluvní partneri budú vždy spolupracovať so Zadávateľom/CRO pri hláseniach všetkých závažných nežiaducich udalostí a podozrení na nežiaduce účinky produktov alebo liekov ŠÚKL, Etickej komisii, príslušnej zdravotnej poisťovni vykonávajúcu verejné zdravotné poistenie účastníka klinického skúšania, prípadne príslušným orgánom členských štátov, na ktorých území sa vykonáva multicentrické klinické skúšanie, a v prípade ak to stanovujú právne predpisy alebo o to požiada Zadávateľ/CRO, poskytnú príslušným orgánom aj požadované informácie. Zmluvní partneri sú povinní poskytovať Zadávateľovi/CRO súčinnosť s plnením povinností týkajúcich sa hlásení nežiaducich a závažných nežiaducich účinkov.</p>	<p>and/or adverse event immediately within the timelines specified in the Protocol and other instructions on safety-related data reporting provided by the Sponsor/CRO. Such reporting must also include an assessment of causality. Any other harm to health of trial subjects or any serious breach of the Protocol or good clinical practice guidelines must be reported to the Sponsor/CRO in the manner and timeframe specified in the Protocol and in event without undue delay. The Contracting Partners will always cooperate with Sponsor/CRO in its reports of all serious adverse events and adverse effect suspected of products or medicines to SIDC, the Ethics Committee, the relevant health insurance company performing public health insurance of Clinical Trial subjects, or the competent authorities of the Member States in whose territory is performed the multicentre clinical trial, and in case it is stipulated by the legislation or required by Sponsor/CRO, will provide to the relevant authorities also requested information. The Contracting Partners are obliged to cooperate with Sponsor/CRO with the reporting of adverse and serious adverse effects.</p>
<p>2.13 Zmluvní partneri sa zaväzujú bez zbytočného odkladu zodpovedať všetky otázky Zadávateľa alebo osôb poverených Zadávateľom týkajúce sa dokumentácie nežiaducej udalosti. Toto zahŕňa najmä aktívne následné sledovanie a objasnenie príslušných nezrovnalostí v hláseniach nežiaducich udalostí a udalostí tehotenstva. Na účel hlásenia nežiaducich udalostí a udalostí tehotenstva sú Zmluvní partneri povinní používať formuláre poskytnuté Zadávateľom/CRO, ak také existujú.</p>	<p>2.13 The Contracting Partners agree to immediately answer any questions of the Sponsor or persons authorized by the Sponsor regarding adverse event documentation. This includes - but is not limited to - active follow-up monitoring and clarification of relevant inconsistencies in adverse event and pregnancy reports. For the purposes of adverse event and pregnancy reporting, the Contracting Partners must use the forms provided by the Sponsor/CRO, if applicable.</p>
<p>2.14 Počas a po skončení Klinického skúšania sa zaväzujú Zmluvní partneri predložiť Zadávateľovi/CRO všetky dokumenty prijaté od štátnych orgánov, etických komisií a/alebo príslušných regulačných orgánov týkajúce sa akýchkoľvek súhlasov alebo povolení alebo príslušnej komunikácie o bezpečnosti vo vzťahu ku Klinickému skúšaniu do 24 (dvadsiatich štyroch) hodín od ich obdržania.</p>	<p>2.14 During and after completion of the Clinical Trial, the Contracting Partners shall submit to the Sponsor/CRO all documents received from authorities, ethics committee/s, and/or competent regulatory authorities regarding any consent or authorization or safety-related communication with respect to the Clinical Trial within 24 (twenty-four) hours following their receipt.</p>
<p>2.15 Zmluvní partneri sa zaväzujú používať Skúšaný liek výlučne na účely vykonávania Klinického skúšania a iba spôsobom špecifikovaným v Protokole. Zmluvní partneri sú</p>	<p>2.15 The Contracting Partners agree to use the Investigational medicinal product exclusively for the purposes of conducting the Clinical Trial and only as specified in the Protocol. The Contracting</p>

<p>zodpovední za riadne prijímanie, používanie, nakladanie, skladovanie a vedenie dôkladnej a presnej evidencie zaobchádzania so Skúšaným liekom v priebehu Klinického skúšania v súlade s požiadavkami správnej klinickej praxe, správnej lekárenskej praxe a Protokolom. Navyiac sa Zmluvní partneri zaväzujú vrátiť alebo zabezpečiť riadne zničiť nepoužitý Skúšaný liek, ak si Zadávateľ/CRO zničenie vyžiadal (na primerané náklady Zadávateľa), a túto likvidáciu riadne zdokumentovať. V prípade načatého a nespotrebovaného Skúšaného lieku, ktorého forma podania je infúzia, zaistia Zmluvní partneri zničenie ihneď po príprave či úprave Skúšaného lieku.</p>	<p>Partners are responsible for the proper receipt, use, handling, storage and keeping detailed and accurate records of handling of the Investigational medicinal product in the course of the Clinical Trial pursuant to the requirements of good clinical practice, good pharmacy practice and Protocol. The Contracting Partners agree to return any unused Investigational medicinal product or properly destroy any unused Investigational medicinal product, provided that the Sponsor/CRO requested such destruction (at the reasonable expense of the Sponsor), and properly document such destruction. The Contracting Partners shall immediately destroy any unfinished or unused Investigational medicinal product administered by infusion immediately after its preparation or modification.</p>
<p>2.16 Centrum sa týmto zaväzuje zabezpečiť uskladnenie, prípravu, kontrolu a distribúciu Skúšaného lieku v súlade s ustanovením Protokolu, ako aj v súlade so všeobecne záväznými právnymi predpismi, primeranými písomnými pokynmi Zadávateľa a v súlade so všetkými ustanoveniami pokynov pre klinické skúšanie liekov ŠÚKL. Zmluvní partneri nebudú vyžadovať zaplatenie Skúšaného lieku alebo akejkolvek služby hradenej Zadávateľom/CRO podľa tejto Zmluvy od účastníka klinického skúšania alebo od tretej strany, ako je napríklad zdravotná poisťovňa.</p>	<p>2.16 The Center hereby agrees to ensure that the Investigational medicinal product is stored, prepared, inspected and distributed in compliance with the Protocol, the applicable law, Sponsor's reasonable written instructions, and all provisions of the instructions for the clinical trials of drugs issued by the SICD. The Contracting Partners shall not charge any trial subject or third party, such as a health insurance company, for the Investigational medicinal product or for any services paid for by the Sponsor/CRO under this Agreement.</p>
<p>2.17 Centrum sa zaväzuje menovať dostatočný počet zástupcov, ktorí spĺňajú kvalifikačné požiadavky na výkon povolania farmaceuta alebo farmaceutického laboranta v zmysle zákona č. 578/2004 Z.z, o poskytovateľoch zdravotnej starostlivosti, zdravotníckych pracovníkoch, stavovských organizáciách v zdravotníctve a o zmene a doplnení niektorých zákonov, v znení neskorších predpisov a v zmysle nariadenia vlády č. 296/2010 Z.z. o odbornej spôsobilosti na výkon zdravotníckeho povolania, spôsobe ďalšieho vzdelávania zdravotníckych pracovníkov, systave špecializačných odborov a systave certifikovaných pracovných činností, v znení neskorších predpisov. Títo zástupcovia budú zodpovední za nakladanie so Skúšaným liekom a za vedenie súvisiacich záznamov a dokumentácie. Ihneď po vymenovaní tohto zástupcu alebo zástupcov, oznámi Centrum Zadávateľovi/CRO písomne meno a priezvisko poverených osôb spolu s príslušnými kontaktnými informáciami. Zadávateľ si vyhradzuje právo odôvodnene neschváliť akýchkoľvek takýchto zástupcov alebo ich vylúčiť z Klinického skúšania.</p>	<p>2.17 The Center agrees to appoint a sufficient number of representatives who meet qualification requirements for the position of a pharmacist and pharmacist laboratory assistance pursuant to Act no. 578/2004 Coll., on healthcare providers, healthcare workers, health organizations, and amendments to certain acts, as amended, and within the Government Decree no. 296/2010 Coll. on the professional competence for the performance of the medical profession, on the training method of health workers, on the system of specialized branches and on the system of certified work activities, as amended. These representatives shall be responsible for handling the Investigational medicinal product and for keeping related records and documentation. Immediately after the appointment of the representative(s), the Center shall notify the Sponsor/CRO in writing about the first and last name and contact details of such appointees. Sponsor reserves the right to reasonably disapprove of any such representatives or to have such representatives removed from the Clinical Trial.</p>

<p>2.18 Hlavný skúšajúci sa zaväzuje odoberať Skúšaný liek v súlade s Protokolom, a to v dávkovaní potrebnom pre každú jednotlivú návštevu účastníka klinického skúšania.</p>	<p>2.18 The Principal Investigator agrees to draw the Investigational medicinal product in compliance with the Protocol and in doses required for every visit of the trial subject.</p>
<p>2.19 Kedykoľvek o to Zadávateľ/CRO požiada, zaväzujú sa Zmluvní partneri podať hlásenie o postupe v Klinickom skúšaní v Centre vrátane údajov o zaradovaní účastníkov klinického skúšania.</p>	<p>2.19 The Contracting Partners agree to report on the progress of the Clinical Trial at the Center, including information about the enrolment of trial subjects, upon the Sponsor/CRO's request.</p>
<p>2.20 Hlavný skúšajúci je povinný zhromažďovať údaje a vkladať ich do [REDACTED] pracovných dní od ich vytvorenia do elektronických záznamových formulárov účastníkov klinického skúšania (ďalej len "CRF") v súlade s náležitosťami stanovenými v Protokole. Hlavný skúšajúci sa zaväzuje pravidelne odovzdávať Zadávateľovi/CRO CRF a všetku dokumentáciu ako je vyžadovaná Protokolom, aby ich Zadávateľ/CRO mohol priamo alebo prostredníctvom iného subjektu priebežne spracovávať. V prípade omeškania dlhšom ako 10 (desať) pracovných dní s vkladaním údajov je Zadávateľ/CRO oprávnený, na základe písomného oznámenia doručeného Hlavnému skúšajúcemu, zastaviť zaradovanie účastníkov klinického skúšania Hlavným skúšajúcim až do doby, kedy bude vkládanie údajov aktualizované. Pokiaľ bude mať toto za následok omeškanie v zaradovaní účastníkov klinického skúšania, Zadávateľovi/CRO prináležia práva stanovené v čl. 12.4 tejto Zmluvy. V lehote 5 (piatich) pracovných dní po ošetroaní posledného z účastníkov klinického skúšania musí byť dokončené vloženie všetkých zostávajúcich CRF, súvisiacej dokumentácie a takisto nepoužitých CRF v listinnej podobe, ak také existujú, musia byť odovzdané Zadávateľovi/CRO alebo na požiadanie Zadávateľa/CRO zničené. Zmluvní partneri sa zaväzujú poskytovať súčinnosť pri bezodkladnom objasňovaní akýchkoľvek otázok týkajúcich sa údajov v CRF a venovať sa týmto otázkam a zodpovedať ich najneskôr v lehote 5 (piatich) pracovných dní. Zadávateľ/CRO môže požadovať odpovede aj v kratšom časovom úseku s ohľadom na kľúčové štádia Klinického skúšania, ako napr. čistá databáza. Zmluvní partneri sa ďalej na žiadosť Zadávateľa/CRO zaväzujú poskytovať primeranú súčinnosť pri príprave celkovej správy o Klinickom skúšaní. Centrum zabezpečí, že CRF nebudú prístupné nikomu inému ako Členom študijného tímu a Hlavnému skúšajúcemu a prístup k nim, ak budú v elektronickej podobe, bude chránený prístupovým menom a heslom.</p>	<p>2.20 The Principal Investigator must collect data and enter them within [REDACTED] working days of their generation in the electronic case report forms (hereinafter referred to as "CRFs") in accordance with the requirements set forth in the Protocol. The Principal Investigator agrees to regularly forward CRFs and any documentation as required in the Protocol to the Sponsor/CRO so that the Sponsor/CRO could process them directly or through another entity on a continuous basis. In case of a delay with data entering for more than 10 (ten) working days, the Sponsor/CRO shall have the right by giving written notice to the Principal Investigator to stop the recruitment of trial subjects by the Principal Investigator until data entering is up to date. If this results in a delay with recruiting trial subjects, the Sponsor/CRO shall have the rights set forth in Article 12.4 of this Agreement. Within 5 (five) working days of the last trial subject's treatment, all outstanding CRFs must be entered and related documentation as well as unused paper CRFs, if applicable, must be forwarded to the Sponsor/CRO or destroyed upon the Sponsor/CRO's request. The Contracting Partners agree to assist in promptly clarifying any questions concerning CRF data and to address and answer such questions within 5 (five) working days. The Sponsor/CRO may request answers sooner than that due to key Clinical Trial milestones, such as a clean database. Furthermore, the Contracting Partners agree to reasonably assist in preparing the overall Clinical Trial report upon the Sponsor/CRO's request. The Center shall ensure that CRFs shall not be available to any persons other than Clinical Trial Team Members and the Principal Investigator and that access to CRFs, if they are in electronic form, shall be protected by user name and password.</p>

<p>2.21 Hlavný skúšajúci je povinný zabezpečiť, že všetky CRF poskytnuté Zadávateľovi/CRO sú pravdivo, presne a riadne vyplnené a že sú verným odrazom skutočných výsledkov Klinického skúšania. Hlavný skúšajúci sa tiež zaväzuje odovzdať Zadávateľovi/CRO kópie všetkých správ, vrátane všetkých aktualizácií a zmien, ktoré si vyžiadala etická komisia.</p>	<p>2.21 The Principal Investigator shall ensure that all CRFs submitted to the Sponsor/CRO are true, complete, correct and accurate and reflect the actual results of the Clinical Trial. The Principal Investigator also agrees to provide the Sponsor/CRO with copies of all reports, including all updates and changes, that were requested by the ethics committee.</p>
<p>2.22 Centrum sa zaväzuje uchovávať všetku elektronickú aj inú dokumentáciu, vrátane zdrojovej dokumentácie a zložky Skúšajúceho, zoznamu identifikačných kódov účastníkov klinického skúšania a zdravotnej dokumentácie účastníka klinického skúšania vzťahujúcej sa ku Klinickému skúšaniam, ktoré sú vyžadované na základe ICH predpisov a ostatných príslušných právnych predpisov upravujúcich vykonávanie Klinického skúšania, po dlhšej z nasledujúcich dvoch dôb: 1) 25 (dvadsaťpäť) rokov po skončení alebo prerušení Klinického skúšania alebo 2) akúkoľvek dlhšiu dobu pre archiváciu dokumentácie stanovenú príslušnými právnymi predpismi. Dokumentácia o Klinickom skúšaní musí byť uchovávaná na vhodnom mieste a vhodným spôsobom a Centrum je povinné viesť záznamy o mieste, kde je dokumentácia o Klinickom skúšaní uchovávaná, aby táto bola okamžite k dispozícii na požiadanie povereného zástupcu Zadávateľa, etickej komisie, audítora alebo príslušných štátnych orgánov. Centrum je povinné Zadávateľa/CRO informovať v prípade, že plánuje archivovať dokumentáciu o Klinickom skúšaní v iných priestoroch ako sú tie, ku ktorým má Centrum vlastnícke alebo iné užívacie právo.</p>	<p>2.22 The Center shall keep all electronic and other documents, including without limitation, source documents and the Investigator's files, list of the trial subjects identification numbers and trial subjects health documentation related to the Clinical Trial required by ICH guidelines and applicable laws regulating Clinical Trial performance for the longer of the two following periods: 1) 25 (twenty-five) years after the end or suspension of the Clinical Trial or 2) any longer documentation archiving period laid down in applicable legal regulations. Clinical Trial documentation must be kept in a suitable location and manner, and the Center must keep record of the location where Clinical Trial documentation is stored to ensure that it is readily available upon the request of the Sponsor's appointed representative, the ethics committee, an auditor or competent authorities. The Center must notify the Sponsor/CRO in the event that the Center plans to archive Clinical Trial documentation outside of its own premises to which the Center has proprietary or other right of use.</p>
<p>2.23 Zmluvní partneri sú si vedomí, že Zadávateľ alebo v jeho mene tretia strana dôkladne monitoruje vykonávanie Klinického skúšania a pravidelne navštevuje Centrum. Zmluvní partneri sa zaväzujú primerane podporovať tieto monitorovacie aktivity, vrátane ale bez obmedzenia, poskytnutím prístupu poverenému zástupcovi Zadávateľa do priestorov a k údajom podľa potreby a ďalej sa zaväzujú spolupracovať so Zadávateľom/CRO alebo príslušnou treťou stranou v tomto ohľade. Na žiadosť Zadávateľa/CRO sú Hlavný skúšajúci a Členovia študijného tímu povinní sa zúčastniť osobnej diskusie.</p>	<p>2.23 The Contracting Partners understand that the Sponsor or a third party on behalf of the Sponsor closely monitors the performance of the Clinical Trial and regularly visits the Center. The Contracting Partners agree to appropriately support such monitoring activities, including without limitation, by providing the Sponsor's appointed representative with access to the facilities and data as necessary and further agree to cooperate with the Sponsor/CRO or the relevant third party in this regard. The Principal Investigator and Clinical Trial Team Members must participate in personal discussions upon the request of the Sponsor/CRO.</p>
<p>2.24 Zadávateľ/CRO a štátne orgány, ako je napr. Úrad Spojených štátov amerických pre potraviny a lieky (ďalej len "FDA") majú právo vykonávať audit alebo kontrolu záznamov Zmluvných</p>	<p>2.24 The Sponsor/CRO and government authorities, such as for example the United States of America Food and Drug Administration (the "FDA") have the right to audit or inspect the</p>

<p>partnerov, ktorýchkoľvek iných dokumentácií a priestorov súvisiacich s vykonávaním Klinického skúšania, a to kedykoľvek v priebehu a / alebo po dobu 25 (dvadsiatich piatich) rokov po skončení Klinického skúšania a bez akýchkoľvek nárokov Zmluvných partnerov na zvláštne finančné plnenie. Takýto audit alebo kontrolu je Zadávateľ/CRO povinný primerane vopred ohlásiť v prípade, že je vykonávaný Zadávateľom/CRO. Zmluvní partneri sú povinní poskytovať Zadávateľovi/CRO, ním povereným zástupcom alebo všetkým štátnym orgánom súčinnosť pri plnení ich úloh v súlade s Protokolom a podniknúť všetky primerané kroky požadované Zadávateľom/CRO alebo štátnymi orgánmi na účely odstránenia nedostatkov zistených počas auditu alebo kontroly.</p>	<p>Contracting Partners' records, any and all other documentation and the facility relating to the Clinical Trial at any time during the Clinical Trial and/or for another 25 (twenty-five) years after completion of the Clinical Trial and without the Contracting Partners' right to special payment. The Sponsor/CRO must announce such audit or inspection sufficiently in advance, provided that it is carried out by the Sponsor/CRO. The Contracting Partners must assist the Sponsor/CRO, its designated representatives or all government authorities in performing their tasks pursuant to the Protocol and take any and all reasonable actions requested by the Sponsor/CRO or government authorities to remedy deficiencies noted during an audit or inspection.</p>
<p>2.25 Zmluvní partneri sa zaväzujú, že počas a po skončení Klinického skúšania umožnia a budú podporovať všetky kontroly zodpovedných štátnych orgánov bez akýchkoľvek nárokov na osobitnú odmenu či náhradu. Zmluvní partneri sú povinní informovať Zadávateľa/CRO o každej takejto kontrole či zámere takúto kontrolu vykonať ihneď potom, čo sa o nich dozvedia. Zmluvní partneri sa zaväzujú umožniť, aby Zadávateľ/CRO mohol byť prítomný na každej kontrole vykonávanej štátnymi orgánmi alebo podobnými inštitúciami. Pred vyjadrením sa k výsledkom takejto kontroly, ak nejaké budú, sú Zmluvní partneri povinní odpoveď posúdiť a prediskutovať so Zadávateľom/CRO. Zmluvní partneri bez zbytočného odkladu poskytnú Zadávateľovi/CRO kópie akýchkoľvek zistení alebo kontrol zodpovedných úradov vo vzťahu ku Klinickému skúšaniu.</p>	<p>2.25 The Contracting Partners shall, during and after the Clinical Trial, allow and support any inspections of responsible authorities without any right to special payment or reimbursement. The Contracting Partners must inform the Sponsor/CRO about any such inspection or the intent to conduct such inspection as soon as the Sponsor learns about it. The Contracting Partners shall allow the Sponsor/CRO to be present at any inspection conducted by authorities or similar institutions. Prior to responding to the findings of any such inspection, if any, the Contracting Partners must review and discuss such response with the Sponsor/CRO. The Contracting Partners shall promptly provide the Sponsor/CRO with copies of any findings or inspections of responsible authorities in relation to the Clinical Trial.</p>
<p>2.26 Zmluvní partneri nesmú vedome využívať služby, bez ohľadu na ich rozsah, žiadnej osoby, ktorým bolo poskytovanie týchto služieb zakázané FDA alebo ktorýmkoľvek iným príslušným orgánom v priebehu vykonávania Klinického skúšania. Zmluvní partneri ďalej záväzne vyhlasujú, že podľa ich vedomostí a po náležitom prešetrení ani im ani Členom študijného tímu alebo ich zamestnancom, splnomocnencom alebo zástupcom, ktorí sa zúčastňujú vykonávania Klinického skúšania, nebolo zakázané vykonávať činnosti, ktoré sú vykonávané v rámci Klinického skúšania, zo strany FDA alebo iného orgánu, ani podľa ich najlepšieho vedomia v súčasnosti neprebíha žiadne konanie týkajúce sa takéhoto zákazu vo vzťahu k týmto osobám, najmä na základe nasledujúcich právnych predpisov: (i)</p>	<p>2.26 The Contracting Partners may not knowingly use the services, regardless of their volume, of any person prohibited to provide such services by the FDA or any other competent authority in the course of the Clinical Trial. Furthermore, the Contracting Partners represent and warrant that, as far as they know after due and appropriate inquiry, neither them nor the Clinical Trial Team Members or their other employees, agents or representatives, who are involved in the Clinical Trial, have been prohibited by the FDA or any other competent authority to perform the activities that are performed during the Clinical Trial, nor that they are currently, to the best of their knowledge, the subject of proceedings concerning such prohibition by the FDA or any other authority, in</p>

<p>United States 21 USC § 335a a/alebo (ii) Hlavy 21 Code of Federal Regulation § 312.70. Zmluvní partneri sa zaväzujú v priebehu Klinického skúšania a po dobu 3 (troch) rokov po jeho ukončení ihneď informovať Zadávateľa/CRO, ak sa dozvedia, že sa začne takéto konanie vo vzťahu k Hlavnému skúšajúcemu, Centru či jeho zamestnancovi. Zmluvní partneri ďalej zaručujú a zaväzujú sa, že podľa ich vedomostí a po primeranom preštrnutí nie sú ani ony, ani Členovia študijného tímu alebo ich iní zamestnanci, agenti alebo zástupcovia, ktorí sú zapojení do Klinického skúšania subjektom predchádzajúcich ani prebiehajúcich vyšetrení, výziev, upozornení alebo nepodliehajú výkonu rozhodnutí orgánov štátnej správy vzťahujúcich sa ku klinickým skúškam, ktoré by neboli oznámené Zadávateľovi/CRO. V prípade, že nastane skutočnosť podľa predchádzajúcej vety vo vzťahu ku Klinickému skúšanju, Zmluvní partneri to bez zbytočného odkladu oznámia Zadávateľovi/CRO.</p>	<p>particular on the basis of following legislative acts (i) United States 21 U.S.C. Section 335a and (ii) Title 21 Code of Federal Regulation, Section 312.70. During the Clinical Trial and for a period of 3 (three) years after its completion, the Contracting Partners agree to promptly notify the Sponsor/CRO about any such proceedings initiated against the Principal Investigator, the Center or its employees. Furthermore, the Contracting Partners represent and warrant that, as far as they know after due and appropriate inquiry, they are not, nor are the Clinical Trial Team Members or their other employees, agents or representatives, who are involved in the Clinical Trial, the subject of any past or current investigations, inquiries, warnings or enforced decisions of public administration authorities that concern the clinical trial and have not been disclosed to the Sponsor/CRO. The Contracting Partners shall notify the Sponsor/CRO about the fact described in the previous sentence without undue delay.</p>
<p>2.27 V prípade, že Hlavný skúšajúci v priebehu Klinického skúšania ukončí pracovnoprávny vzťah s Centrom, Centrum je povinné o tejto skutočnosti informovať Zadávateľa/CRO bezodkladne potom, ako sa o tom dozvie, a súčasne navrhnúť riadne kvalifikovanú osobu ako nového hlavného skúšajúceho. Zadávateľ/CRO má právo podať námietku voči novému hlavnému skúšajúcemu. Centrum sa zaväzuje s vynaložením maximálneho úsilia požadovať po novom hlavnom skúšajúcom, aby sa písomne zaviazal k dodržiavaniu podmienok dohodnutých v tejto Zmluve. Ak Centrum a Zadávateľ/CRO nie sú schopní dohodnúť sa na osobe nového hlavného skúšajúceho alebo ak nový hlavný skúšajúci nie je ochotný zaviazat sa k podmienkam stanoveným v tejto Zmluve, Zadávateľ/CRO je oprávnený vypovedať túto Zmluvu v súlade s čl. 12.5 tejto Zmluvy. Centrum a Hlavný skúšajúci sú povinní bezodkladne písomne informovať Zadávateľa/CRO o všetkých zmenách, ktoré majú vplyv na dostupnosť zdrojov a / alebo Členov študijného tímu vykonávajúcich Klinické skúšanie.</p>	<p>2.27 In the event that the Principal Investigator terminates his or her employment at the Center, the Center shall inform the Sponsor/CRO as soon as it learns about it and shall propose a duly qualified person acting as a new principal investigator. The Sponsor/CRO shall have the right to object to such replacement. The Center shall make maximum efforts to require the new principal investigator to agree in writing to the terms and conditions stipulated in this Agreement. If the Center and the Sponsor/CRO are unable to agree on the new principal investigator or if the new principal investigator is unwilling to agree to the terms and conditions stipulated in this Agreement, the Sponsor/CRO shall have the right to terminate this Agreement in accordance with Article 12.5. The Center and the Principal Investigator must immediately inform the Sponsor/CRO in writing about any and all changes having an impact on the availability of resources and/or Clinical Trial Team Members conducting the Clinical Trial.</p>
<p>2.28 Zmluvní partneri sa zaväzujú priamo a bezodkladne informovať Zadávateľa/CRO prostredníctvom prideleného monitora klinického skúšania emailom a telefonicky v prípade, že účastník klinického skúšania zúčastňujúci sa Klinického skúšania oznámi či vyjadrí názor, že došlo k poškodeniu jeho zdravia v dôsledku účasti</p>	<p>2.28 The Contracting Partners agree to inform the Sponsor/CRO via the assigned CRA through email and phone directly and immediately in the case that a trial subject participating in the Clinical Trial announces or opines that his or her health has been damaged due to his or her participation in the Clinical Trial and that he/she is therefore entitled to financial compensation.</p>

na Klinickom skúšaní, a že má preto právo na finančné odškodnenie.	
2.29 Zmluvní partneri sa zaväzujú umožniť výskumným organizáciám, ktoré majú uzatvorenú zmluvu so Zadávateľom/CRO alebo ktorejkoľvek z Prepojených osôb, aby v mene Zadávateľa/CRO vykonávali ktorékoľvek z práv a povinností Zadávateľa/CRO na základe takejto Zmluvy, v prípade, že sa preukážu poverením či plnomocenstvom, z ktorého vyplýva ich oprávnenie vykonávať práva a povinnosti Zadávateľa/CRO. Zmluvní partneri sa zaväzujú spolupracovať s takýmito výskumnými organizáciami.	2.29 The Contracting Partners agree to allow research organizations contracted by the Sponsor/CRO or any of its Affiliates to exercise any of the Sponsor/CRO's rights and to perform any of the Sponsor/CRO's obligations under this Agreement on behalf of the Sponsor, provided that they have authorization or a power of attorney to exercise the Sponsor's rights and to perform the Sponsor/CRO's obligations. The Contracting Partners agree to cooperate with such research organizations.
2.30 Zmluvní partneri sa zaväzujú poskytovať zdravotné služby účastníkom klinického skúšania, ktorých účasť v Klinickom skúšaní neskončila, v prípade čiastočného uzatvorenia Klinického skúšania, a ďalej tiež subjektom zaradeným do následného sledovania po skončení Klinického skúšania, v súlade s etickými pravidlami.	2.30 The Contracting Partners undertake to provide medical services to trial subjects whose participation in the Clinical Trial has not yet ended, in the case of a partial closure of the Clinical Trial, as well as to subjects included in the post Clinical Trial follow-up in compliance with ethics rules.
2.31 V prípade, že pri Klinickom skúšaní používa Centrum, Hlavný skúšajúci alebo Členovia študijného tímu prístrojové vybavenie, ktoré vyžaduje servis, kalibráciu alebo inú osobitnú starostlivosť, Centrum sa zaväzuje udržiavať také prístrojové vybavenie spôsobilé riadnej prevádzky, o čom je povinné Zadávateľovi/CRO na vyžiadanie poskytnúť zodpovedajúcu dokumentáciu.	2.31 In the case that the Center, the Principal Investigator or Clinical Trial Team Members use in the course of the Clinical Trial devices that require servicing, calibration or any other special care, the Center agrees to maintain such devices in due operational condition and to provide relevant documentation thereof to the Sponsor/CRO upon the request of the Sponsor/CRO.
Čl. 3 - Povinnosti Zadávateľa	Article 3 – Obligations of the Sponsor
3.1 Kontaktnými osobami Zadávateľa/CRO vo vzťahu ku Klinickému skúšaniam sú:	3.1 The Sponsor/CRO's contact persons regarding the Clinical Trial are:
Immunovant Sciences GmbH Attention: General Counsel Viaduktstrasse 8 4051 Basel Switzerland With copy to: IMVT Corporation 320 W 37th Street, 6th Floor New York, NY 10018 United States PPD Slovak Republic s.r.o Bratislavská cesta 100/D 931 01 Šamorín Slovak Republic Company ID number: 35 900 784	Immunovant Sciences GmbH Attention: General Counsel Viaduktstrasse 8 4051 Basel Switzerland With copy to: IMVT Corporation 320 W 37th Street, 6th Floor New York, NY 10018 United States PPD Slovak Republic s.r.o Bratislavská cesta 100/D 931 01 Šamorín Slovak Republic Company ID number: 35 900 784

alebo ktorékoľvek ďalšie osoby oznámené Hlavnému skúšajúcemu.	or any other person announced to the Principal Investigator.
3.2 Zadávateľ, prostredníctvom CRO, sa zaväzuje Zmluvným partnerom poskytnúť bezplatne v množstve a časových intervaloch na riadne vykonanie Klinického skúšania Skúšaný liek, nevyhnutné vzory CRF a ďalšie informácie a ďalšie liečivo / placebo vyžadované na vykonávanie Klinického skúšania, napr. Príručka pre skúšajúceho, Dokumentácia o Skúšanom lieku a Súhrn údajov o prípravku - SPC.	3.2 The Sponsor, through CRO, agrees to provide the Contracting Partners with the Investigational medicinal product, necessary CRF templates, other information and other drugs/placebo required for the performance of the Clinical Trial free of charge and in the quantity and frequency necessary for the proper performance of the Clinical Trial, for example the Brochure, Investigational medicinal product Documentation and Summary of Product Characteristics - SPC.
3.3 Skúšaný liek (ako aj ďalšie liečivo, placebo, ak je vyžadované Protokolom) bude dodávané na nasledujúcu adresu: [REDACTED] Univerzitná nemocnica Martin Neurologická klinika JLF UK a UNM Kollárova 2 036 59 Martin Slovenská republika	3.3 The Investigational medicinal product (as well as any other drugs, placebo, if required by the Protocol) shall be delivered to the following address: [REDACTED] Univerzitná nemocnica Martin Neurologická klinika JLF UK a UNM Kollárova 2 036 59 Martin Slovak Republic
3.4 Skúšaný liek, nevyhnutné vzory CRF a ďalšie informácie vyžadované na vykonávanie Klinického skúšania poskytnuté Centru sú a zostávajú výlučným vlastníctvom Zadávateľa. Zadávateľ, prostredníctvom CRO prehlasuje, že sú splnené všetky podmienky stanovené príslušnými právnymi predpismi na výrobu (dovoz) dodávaného Skúšaného lieku a jeho distribúciu do Centra.	3.4 The Investigational medicinal product, necessary CRF templates and other information required for the performance of the Clinical Trial and provided to the Center are and shall remain the Sponsor's exclusive property. The Sponsor, through CRO, declares that all conditions stipulated in applicable laws regulating the production (import) of the provided Investigational medicinal product and the distribution of the Investigational medicinal product to the Center have been met.
3.5 Zadávateľ, prostredníctvom CRO sa zaväzuje poskytovať Hlavnému skúšajúcemu príslušné nové informácie o bezpečnosti týkajúce sa Skúšaného lieku, ktoré môžu ovplyvniť rozhodnutie účastníka klinického skúšania pokračovať v účasti v Klinickom skúšaní bez zbytočného odkladu.	3.5 The Sponsor, through CRO, agrees to provide the Principal Investigator with new information regarding the safety of the Investigational medicinal product that may affect the trial subjects decision to continue participating in the Clinical Trial without undue delay.
3.6 Zadávateľ sa zaväzuje, prostredníctvom CRO poskytnúť Zmluvným partnerom [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]	3.6 The Sponsor, through CRO, agrees to provide the Contracting Partners with o [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED]

<p>[REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] na účely jeho výhradného použitia v Klinickom skúšaní, o ktorom Zmluvní partneri budú viesť písomnú evidenciu. Zmluvní partneri vrátia vybavenie Zadávateľovi na jeho náklady alebo si vybavenie ponechajú na Centre až po tom ako Zadávateľ/CRO poskytne písomné potvrdenie o súhlase ponechania na Centre po ukončení Klinického skúšania.</p>	<p>[REDACTED] [REDACTED] for the purposes of its exclusive use in the Clinical Trial, about which the Contracting Partners shall keep a written inventory. The Contracting Partners shall return the equipment to the Sponsor at its expense or keep the equipment at the Center only after Sponsor/CRO has provided written confirmation of approval for Center to keep once the Clinical Trial is completed.</p>
Čl. 4 - Odmena	Article 4 – Remuneration
<p>4.1 Zadávateľ sa zaväzuje, prostredníctvom CRO zaplatiť Zmluvným partnerom za riadne vykonané činnosti na základe tejto Zmluvy vrátane prevodu práv podľa čl. 5 tejto Zmluvy odmenu vo výške, spôsobom a za podmienok dohodnutých Zmluvnými stranami ďalej v tomto článku Zmluvy a v prílohe č. 1, pričom Zmluvné strany vyhlasujú, že predpokladaná výška odmeny pre Centrum je desaťtisícstoti euro (10 103,00€) za jedného pacienta. Zmluvné strany potvrdzujú, že sumy uvedené v prílohe č. 1 predstavujú reálnu trhovú hodnotu služieb poskytnutých Centrom, na vykonanie Klinického skúšania. Jediným príjemcom všetkých odmien podľa tejto Zmluvy bude Centrum. Podmienky odmeny a jej výplaty Hlavnému skúšajúcemu a Členom študijného tímu sú upravené v Dohode o odmene uzatvorenej medzi Hlavným skúšajúcim a Zadávateľom/CRO. Hlavný skúšajúci a Zadávateľ/CRO oznámi Centru uzavretie takejto dohody.</p>	<p>4.1 For the activities properly performed based on this Agreement and for the transfer of rights under Article 5 of this Agreement, the Sponsor, through CRO, agrees to provide the Contracting Partners with remuneration in the amount, by means and under the terms agreed by the Contracting Parties below herein and in Appendix 1, whereas the Contracting Parties hereto represent that the anticipated remuneration amount for Center is €10 103.00 (ten thousand one hundred and three euro) The Contracting Parties acknowledge that amounts set forth in Appendix 1 represent fair market value of the services provided by the Center for conducting the Clinical Trial. The Center shall be the only recipient of all payments hereunder. Remuneration conditions and payment to the Principal Investigator and Clinical Trial Team Members are stipulated in the Remuneration Agreement concluded between the Principal Investigator and the Sponsor/CRO. The Principal Investigator and the Sponsor/CRO shall notify the Center about such agreement.</p>
<p>4.2 Zmluvní partneri nemajú nárok na žiadnu inú odmenu či náhradu okrem tých, ktoré sú uvedené v tejto Zmluve alebo v prílohe č. 1 alebo iných zmluvách uzatvorených so Zadávateľom, ibaže ich vopred písomne schváli Zadávateľ.</p>	<p>4.2 The Contracting Partners are not entitled to any remuneration or reimbursement other than that set forth in this Agreement and its Appendix 1 or other agreements concluded with the Sponsor, unless approved in advance by the Sponsor in writing.</p>
<p>4.3 Všetky odmeny a finančné náhrady, ktoré majú byť zaplatené podľa prílohy č. 1.</p>	<p>4.3 Any remuneration and reimbursement must be paid in accordance with Appendix 1.</p>
<p>Faktúry musia byť vystavené a zaslané tak, ako je uvedené v prílohe č. 1. Odmeny a finančné náhrady podľa tejto Zmluvy a prílohy č. 1 (s výnimkou odmien a finančných náhrad, u ktorých</p>	<p>Invoices must be addressed and sent as in Appendix 1. Any remuneration and reimbursement based on this Agreement and Appendix 1 (except for remuneration and</p>

<p>je splatnosť zvlášť upravená v prílohe č. 1 Zmluvy) budú Centru a Hlavnému skúšajúcemu uhradené takto: Spätne za bezprostredne uplynulé a doteraz nefakturované obdobie vždy za každého kalendárneho štvrt'roku Klinické štúdie si Zmluvní partneri spoločne so Zadávateľom/CRO navzájom písomne alebo formou e-mailu odsúhlasia prehľad počtu, druhu a im zodpovedajúce hodnoty jednotlivých úkonov vykonaných Hlavným skúšajúcim a / alebo inými Členmi študijného tímu, ktoré majú byť podľa tejto Zmluvy Zadávateľom, prostredníctvom CRO hradené (tzv. návrh faktúry), zaslaný osobou poverenou Zadávateľom. Tento prehľad musí byť spracovaný zvlášť pre každého účastníka klinického skúšania a musí zahŕňať položkovité vyúčtovanie všetkých návštev, vyšetrení a ďalších služieb vykonaných v príslušnom kalendárnom štvrt'roku. Na základe vzájomného odsúhlasenia návrhu faktúry vystaví Centrum faktúru na odmenu a prípadné finančné náhrady, ktorú doručí Zadávateľovi/CRO. Za deň zdanie plnenia považujeme posledný deň poskytnutia služby, ktorým sa pre účely tejto Zmluvy rozumie deň odovzdania a prevzatia písomne odsúhlaseného návrhu faktúry. Zadávateľ, prostredníctvom CRO, zaplatí Centru na základe riadne vystavenej a riadne doručenej faktúry príslušnú odmenu a prípadné oprávnene fakturované finančné náhrady za obdobie, pre ktoré bol predmetný návrh faktúry podľa tohto článku odsúhlasený.</p>	<p>reimbursement, the due date of which is specified separately in Appendix 1 to the Agreement) shall be paid to the Center and the Principal Investigator in the following manner: retroactively for the past and not yet invoiced period of each calendar quarter of the Clinical Trial, the Contracting Partners and the Sponsor/CRO shall approve in writing or by e-mail an overview of the number, type and value of individual activities, which were performed by the Principal Investigator and/or other Clinical Trial Team Members and which are to be paid by the Sponsor, through CRO, based on this Agreement (i.e. draft invoice), sent by a person authorized by the Sponsor. Every overview must be prepared separately for each trial subject and must include an itemized list of all visits, examinations and other services provided in the relevant calendar quarter. Based on the mutually approved draft invoice, the Center shall issue an invoice for remuneration and potential reimbursement and shall send it to the Sponsor/CRO. The day of taxable supply is considered to be the last day of the provision of the service, which for the purposes of this Agreement means the day the mutually approved draft invoice was agreed. Based on the duly issued and delivered invoice, the Sponsor, through CRO, shall pay the Center the relevant remuneration and potential justified financial reimbursement for the period for which the draft invoice has been approved pursuant to this article.</p>
<p>4.4 Zmluvní partneri sú si vedomí, že Zadávateľ/CRO môže zverejniť na centrálnej webovej stránke koncernu platby a iné plnenia týkajúce sa výskumu a vývoja, tj. (1) platby vykonané zo strany Zadávateľa/CRO na základe tejto Zmluvy a (2) všetky výdavky na ubytovanie, súvisiace výdavky na občerstvenie a na dopravu Zmluvných partnerov, ktoré Zadávateľ uhradí, prostredníctvom CRO, na základe tejto Zmluvy a (3) všetky kongresové registračné poplatky, účastnícke poplatky alebo obdobné poplatky, ktoré Zadávateľ, prostredníctvom CRO, uhradí na základe tejto Zmluvy, a to anonymným spôsobom, tj. na agregovanej úrovni. Tieto informácie môžu byť tiež publikované ako súčasť tejto Zmluvy v registri zmlúv na základe ustanovenia §5a a § 5b zákona č. 211/2000 Z.z., o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 546/2010 Z.z. (zákon o slobode informácií). Bez ohľadu na vyššie uvedené môže Zadávateľ/CRO</p>	<p>4.4 The Contracting Partners understand that the Sponsor/CRO may disclose on the central website of the its group any payment and any transfer of value relating to research and development, i.e. (1) payments made by Sponsor/CRO under this Agreement and (2) any cost of accommodation, refreshments and travel of the Contracting Partners, which Sponsor covers, through CRO, under this Agreement and (3) any congress registration or participation fees or similar fees, which Sponsor, through CRO, covers under this Agreement, all this in an anonymized way, i.e. on aggregated level. This information may also be disclosed as a part of this Agreement in the Agreements Register pursuant to section 5a and section 5b of Act No. 211/2000 Coll., on free access to information and on amendments to certain acts, as amended by Act No. 546/2010 Coll. (Freedom of Information Act). Notwithstanding the aforementioned, the Sponsor/CRO may also disclose any transfer of</p>

<p>zverejniť prevod akejkoľvek hodnoty poskytnutej v rámci tejto Zmluvy. Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva bude zverejnená výlučne v rozsahu a v podobe schválenej Zadávateľom/CRO.</p>	<p>value under this Agreement. The Contracting Parties have agreed that this Agreement shall be disclosed exclusively in the scope and form approved by Sponsor/CRO.</p>
<p>4.5 Všetky peňažné plnenia účastníkom klinického skúšania za náhradu cestovných nákladov na a z Centra za účelom Klinického skúšania sú vyplácané Hlavným skúšajúcim v súlade s touto Zmluvou a Protokolom. Pravidlá pre vyplácanie sú bližšie upravené v informovanom súhlase účastníka klinického skúšania.</p>	<p>4.5 Payments to trial subjects for reimbursement of travel costs to/from the Center for purposes of the Clinical Trial shall be made by the Principal Investigator in compliance with this Agreement and the Protocol. Payment rules are specified in detail in the Participant Information and Informed Consent form.</p>
<p>Čl. 5 - Práva k výsledkom</p>	<p>Article 5 – Rights to Results</p>
<p>5.1 Zadávateľovi patria výhradné práva ku všetkým výsledkom, údajom zisteniam, objavom, vynálezom a špecifikáciám, bez ohľadu na to či sú spôsobilé byť predmetom patentovej ochrany alebo nie, ktoré vznikli, boli vytvorené, odvodené, vyprodukované, objavené, vymyslené alebo inak urobené Centrom, Hlavným skúšajúcim a/alebo Členmi študijného tímu v súvislosti s vykonávaním Klinického skúšania alebo ktoré obsahujú, používajú alebo sú odvodené z dôverných informácií Zadávateľa alebo Skúšaného lieku (ďalej len “Výsledky”). Zmluvní partneri týmto postupujú všetky svoje práva, vlastnícke práva a podiel na Výsledkoch na Zadávateľa a Zadávateľ tieto postúpené práva prijíma. Odmena za tento prevod je už zahrnutá v odmene Zmluvných partnerov podľa prílohy č. 1 tejto Zmluvy. Zmluvní partneri nezískávajú k Výsledkom plnením tejto Zmluvy žiadne práva.</p>	<p>5.1 The Sponsor shall own the exclusive rights to all results, data, findings, discoveries, inventions and specifications, whether patentable or not, that were originated, conceived, derived, produced, discovered, invented or otherwise made by the Center, the Principal Investigator and/or Clinical Trial Team Members in connection with conducting the Clinical Trial or that incorporate, use or are derived from Sponsor’s confidential Information or the Investigational medicinal product (hereinafter referred to as “Results”). The Contracting Partners shall assign, hereby do assign all of their rights, title, and interest in and to the Results to the Sponsor and the Sponsor accepts such assigned rights. The royalty fee for this assignment is already included in the remuneration of the Contracting Partners under Appendix no.1 of this Agreement. The Contracting Partners shall not acquire any rights to Results by performing this Agreement.</p>
<p>5.2 Všetky zdravotnícke dokumentácie a pôvodná zdrojová dokumentácia zostanú majetkom Centra; avšak, Zadávateľ je oprávnený ich použiť v súlade s touto Zmluvou a na základe súhlasu, ktorý udelia účastníci klinického skúšania. Sprístupnenie Výsledkov akémukoľvek subjektu, vrátane zmluvnej výskumnej organizácie či etickej komisie alebo regulačného orgánu nebude považované za udelenie vlastníckeho práva k týmto informáciám týchto subjektov.</p>	<p>5.2 All medical records and original source documents shall remain the property of the Center; however, the Sponsor shall be permitted to use them in accordance with this Agreement and based on the consent of trial subjects. Disclosure of Results to any subject, including a contracted research organization, ethics committee or regulatory authority, shall not be deemed as granting the ownership of such information to these entities.</p>
<p>5.3 V rozsahu, v akom práva duševného vlastníctva k Výsledkom nie sú prevoditeľné, udeľujú týmto Zmluvní partneri Zadávateľovi výhradnú, prevoditeľnú, neodvolateľnú v mieste a čase neobmedzenú licenciu s právom udeľovať sublicencie, a to na všetky spôsoby použitia týchto Výsledkov. Odmena za túto licenciu je už</p>	<p>5.3 To the extent intellectual property rights to Results are legally not assignable, the Sponsor is hereby granted by the Contracting Partners an exclusive, worldwide, transferable, sub-licensable, time-unlimited and irrevocable license for unlimited use of these Results. The royalty fee for this license is already included in the</p>

<p>zahrnutá v odmene Zmluvných partnerov podľa článku 4 a prílohy č. 1 tejto Zmluvy. Centrum sa zaväzuje zaistiť to, aby skutoční vlastníci týchto práv duševného vlastníctva, t.j. zamestnanci Centra a / alebo zainteresované tretie strany, umožnili Centru udeliť vyššie uvedenú licenciu Zadávateľovi.</p>	<p>remuneration of the Contracting Partners under Article 4 and Appendix 1 of this Agreement. The Center shall ensure that the actual owners of the intellectual property rights, i.e. employees of the Center and/or involved third parties, allow the Center to grant the aforementioned license to the Sponsor.</p>
<p>5.4 Pre odstránenie pochybností platí, že vynálezy, ktoré sú vylepšeniami, alebo novým použitím či novými liekovými formami Skúšaného lieku sú výlučným vlastníctvom Zadávateľa.</p>	<p>5.4 To eliminate any doubts, an invention that is an improvement, a new use of, or a new drug form of the Investigational medicinal product, shall be the sole property of the Sponsor.</p>
<p>5.5 Zmluvní partneri sa zaväzujú zabezpečiť, že všetky Výsledky (ďalej len “Vynálezy”), dosiahnuté zamestnancami Centra alebo inými stranami zahrnutými Zmluvnými partnermi do vykonávania Klinického skúšania, budú bezodkladne oznámené Zadávateľovi.</p>	<p>5.5 The Contracting Partners agree to ensure that all Results (hereinafter the “Inventions”) made by employees of the Center or other parties included in the Clinical Trial by the Contracting Partners shall be reported to the Sponsor without undue delay.</p>
<p>5.6 Zadávateľ alebo ktorákoľvek s ním Prepojená osoba sú oprávnení podať prihlášku patentu pre tieto Vynálezy vo svojom mene alebo v mene určenej tretej strany, na vlastné náklady, s uvedením mena vynálezcu (-ov) v prihláške patentu. Zmluvní partneri sa zaväzujú podpísať a zabezpečiť, aby zamestnanci Centra a ďalšie subjekty zahrnuté Zmluvnými partnermi do vykonávania Klinického skúšania podpísali všetky listiny a poskytli také svedectvá, aké Zadávateľ uzná za potrebné na účel podania prihlášky patentu a získania patentu s cieľom ochrániť oprávnené záujmy Zadávateľa týkajúce sa duševného vlastníctva, ktoré vzniknú v súvislosti s Klinickým skúšaním.</p>	<p>5.6 The Sponsor or any of its Affiliates shall have the right to file a patent application for such Inventions under its own name or under the name of a designated third party and at its own expense, with the inventor(s) named in the patent application. The Contracting Partners agree to sign and to have employees of the Center and other parties involved in the Clinical Trial by the Contracting Parties sign all documents and give such testimony as the Sponsor deems necessary for filing a patent application and for obtaining a patent in order to protect its intellectual property interests arising from the Clinical Trial.</p>
<p>5.7 Zadávateľ a jeho Prepojené osoby môžu užívať, rozmnožovať a prevádzať anonymizované rádiologické / diagnostické snímky zhotovené v priebehu Klinického skúšania v rozsahu uvedenom v informovanom súhlase na všetky účely, vedecké a/alebo komerčné, v akejkoľvek podobe a akýmkoľvek spôsobom, elektronickým alebo mechanickým, vrátane vyhotovovania fotokópií, elektronických záznamov (napr. na CD-ROM), mikro-kópií, alebo prostredníctvom systémov uchovávania a obnovovania údajov, vrátane databáň a internetu. Na tento účel udeľujú Zmluvní partneri Zadávateľovi výhradnú, miestom neobmedzenú a neodvolateľnú licenciu, vrátane práva udeliť sublicencie Prepojeným osobám Zadávateľa, na užívanie vyššie uvedených snímkov. Odmena za túto licenciu je už zahrnutá v odmene Zmluvných partnerov podľa článku 4 a prílohy č. 1 tejto Zmluvy. Ak nie sú</p>	<p>5.7 The Sponsor and its Affiliates may utilize, reproduce and transform anonymized radiological/diagnostic images made in the course of the Clinical Trial, in compliance with the provisions of the informed consent and to the extent specified in the informed consent, for any scientific and/or commercial purposes, in any form and by any means, electronic or mechanical, including making photocopies, electronic recordings (e.g. on CD-ROM), micro-copies, or by any data storage and retrieval systems, including data banks and the Internet. The Contracting Partners hereby grant to the Sponsor an exclusive, worldwide and irrevocable license, with the right to grant a sublicense to the Sponsor’s Affiliates, for the use of aforementioned images. The royalty fee for this license is already included in the remuneration of the Contracting Partners under Article 4 and</p>

<p>Centrum alebo Hlavný skúšajúci vlastníkmi práv k týmto snímkam, Centrum a/alebo Hlavný skúšajúci súhlasia s tým, že majú potrebný súhlas skutočného vlastníka týchto práv, tzn. zamestnanci Centra a/alebo tretie osoby zahrnuté do vykonávania Klinického skúšania, na udelenie vyššie uvedenej licencie Zadávateľovi. Zmluvní partneri potvrdzujú, že všetky takéto snímky budú získané so súhlasom účastníka klinického skúšania, ktorý Centru odovzdá Zadávateľ a že nebudú obsahovať žiadne informácie, prostredníctvom ktorých by mohol byť identifikovaný konkrétny účastník klinického skúšania.</p>	<p>Appendix 1 of this Agreement. In the case that the Center or the Principal Investigator is not the owner of these rights to such images, the Center and/or the Principal Investigator agree that they have the necessary permission of the actual owner of these rights, i.e. employees of the Center and/or third parties involved in the Clinical Trial, to grant the aforementioned license to the Sponsor. The Contracting Partners confirm that all such images shall be obtained with trial subjects' consent that shall be submitted to the Center by the Sponsor and that the images shall not contain any information, through which the relevant trial subject could be identified.</p>
<p>5.8 Zadávateľ udeľuje Zmluvným partnerom nevýhradnú, neprevoditeľnú licenciu k použitiu Výsledkov vytvorených v Centre na výlučne ich interné nekomerčné výskumné a vzdelávacie účely pri dodržaní podmienok zachovania dôvernosti a podmienok pre publikovanie, ktoré sú obsiahnuté v tejto Zmluve. Táto licencia neoprávňuje k udeľovaniu akýchkoľvek sublicencií.</p>	<p>5.8 The Sponsor provides the Contracting Partners with a non-exclusive, non-transferable, license to use the Results created at the Center solely for their internal non-commercial research and educational purposes, subject to confidentiality and publication terms specified in this Agreement. Such license does not allow for granting any sub-licenses.</p>
<p>Čl. 6 - Zachovávanie dôvernosti</p>	<p>Article 6 – Confidentiality</p>
<p>6.1 Zmluvní partneri sa zaväzujú zaobchádzať so všetkými informáciami označenými ako "Dôverné" a prijatými od Zadávateľa alebo v jeho mene alebo od Prepojených osôb Zadávateľa v súvislosti s Klinickým skúšaním, Skúšaným liekom, Protokolom a touto Zmluvou ako aj s Výsledkami a Vynálezmi (ďalej len „Dôverné informácie“) prísne dôverne. Zmluvné strany sa zároveň dohodli, že sú Zmluvní partneri povinní zaobchádzať ako s dôvernými aj s tými informáciami, ktoré síce ako „Dôverné“ nie sú označené, ale možno sa domnievať, že sú Dôvernými informáciami, a to na základe ich povahy alebo podmienok, ktoré sa vzťahovali k ich poskytnutiu alebo sprístupneniu, vrátane všetkých údajov týkajúcich sa Klinického skúšania, údajov pre vnútornú potrebu, alebo informácií vytvorených na základe Klinického skúšania, a to napríklad vrátane Protokolu, súboru informácií pre skúšajúceho či predbežných výsledkov Klinického skúšania. Zmluvní partneri smú používať Dôverné informácie iba na účely plnenia tejto Zmluvy a zaväzujú sa nesprístupniť takéto Dôverné informácie žiadnej tretej strane mimo strán poverených Zadávateľom bez predchádzajúceho písomného súhlasu Zadávateľa. Zmluvní partneri sa zaväzujú umožniť prístup k</p>	<p>6.1 The Contracting Partners agree to treat as strictly confidential all information marked as “Confidential” and received from or on behalf of the Sponsor or any of its Affiliates in relation to the Clinical Trial, the Investigational medicinal product, the Protocol and this Agreement as well as the Results and Inventions (hereinafter referred to as “Confidential Information”). The Contracting Parties agree that the Contracting Partners must also treat as strictly confidential any information that is not marked as “Confidential” but can be believed to be Confidential Information based on its nature or conditions under which it was provided or disclosed, including any data concerning the Clinical Trial, information for internal use only or information created based on the Clinical Trial, for example including the Protocol, the dataset for the investigator or preliminary results of the Clinical Trial. The Contracting Partners may use Confidential Information only for the purposes of performance of this Agreement and agree not to disclose such Confidential Information to any third party other than parties authorized by the Sponsor without the Sponsor’s prior written consent. The Contracting Partners agree to provide access to Confidential Information only to persons that need to know</p>

<p>Dôverným informáciám len osobám, ktoré sa s Dôvernými informáciami majú potrebu zoznamovať na účel poskytovania služieb pri výkone Klinického skúšania na základe tejto Zmluvy, a aj to len vtedy, ak tieto osoby boli Zmluvnými partnermi preukázateľne písomne zaviazané podmienkami aspoň tak prísny, ako sú podmienky podľa tohto čl. 6.</p>	<p>Confidential Information for the purpose of providing services in the conduct of the Clinical Trial based on this Agreement and only if such persons were provably bound by the Contracting Partners in writing to conditions that are at least as stringent as the conditions under this Article 6.</p>
<p>6.2 Povinnosť na zachovávanie dôvernosti sa nevzťahuje na tie prípady, keď Zmluvní partneri sú oprávnení publikovať Dôverné informácie v súlade s čl. 7.</p>	<p>6.2 The confidentiality obligation shall not apply as long as the Contracting Partners have the right to publish Confidential Information in accordance with Article 7.</p>
<p>6.3 Pojem Dôverné informácie, ako je používaný v tejto Zmluve, sa nevzťahuje na údaje a informácie, pri ktorých môžu Zmluvní partneri preukázať, že (i) nimi Centrum alebo Hlavný skúšajúci disponovali bez povinnosti zachovávať o nich mlčanlivosť v čase, keď im boli sprístupnené Zadávateľom alebo jeho Prepojenými osobami, alebo menom niektorých z nich, (ii) sú alebo sa stanú súčasťou verejných informácií inak ako konaním alebo opomenutím Centra alebo Hlavného skúšajúceho, (iii) ich Centrum alebo Hlavný skúšajúci právom nadobudli od tretej strany, ktorá nie je voči Zadávateľovi alebo jeho Prepojeným osobám viazaná výslovnou alebo implicitnou povinnosťou mlčanlivosti, alebo (iv) boli vytvorené nezávisle Centrom alebo Hlavným skúšajúcim bez odkazovania sa na Dôverné informácie alebo ich použitie.</p>	<p>6.3 The term Confidential Information, as used in this Agreement, does not apply to data and information where the Contracting Partners can prove that such data and information (i) were already in possession of the Center or the Principal Investigator without the confidentiality obligation at the time of their disclosure to them by or on behalf of the Sponsor or any of its Affiliates, (ii) are or become a part of public information by means other than by an act or omission on the part of the Center or the Principal Investigator, (iii) were legally acquired by the Center or the Principal Investigator from a third party not bound to the Sponsor or its Affiliates by an explicit or implied confidentiality obligation or (iv) were created independently by the Center or the Principal Investigator without reference to Confidential Information or its use.</p>
<p>6.4 Navyše sú Zmluvní partneri oprávnení sprístupniť Dôverné informácie v takom rozsahu, v akom je takéto zverejnenie vyžadované zákonom alebo vykonateľným súdnym rozhodnutím, avšak za podmienky, že Zmluvní partneri o tejto skutočnosti v primeranom časovom predstihu informujú Zadávateľa/CRO a na jeho žiadosť s ním budú spolupracovať v snahe dosiahnuť opatrenia na účely ochrany alebo iného primeraného právneho prostriedku. Zmluvní partneri sa zaväzujú vyvinúť všetko primerané úsilie, aby zabezpečili dôverné zaobchádzanie s ktoroukoľvek z Dôverných informácií, ktorá bude sprístupnená.</p>	<p>6.4 Furthermore, the Contracting Partners may disclose Confidential Information to the extent required by law or an enforceable court order, provided, however, that the Contracting Partners shall give the Sponsor reasonable advance notice and shall cooperate with the Sponsor/CRO to seek a protective order or any other appropriate remedy upon the request of the Sponsor. The Contracting Partners agree to make maximum reasonable efforts to ensure confidential treatment of any Confidential Information that shall be disclosed.</p>
<p>6.5 Tieto povinnosti zachovávať mlčanlivosť a zákaz používania Dôverných informácií podľa tejto Zmluvy zostanú v platnosti aj po dobu 7 (siedmich) rokov skončení alebo zániku tejto Zmluvy.</p>	<p>6.5 This confidentiality obligation and the prohibition to use Confidential Information as specified in this Agreement shall remain in effect for a period of 7 (seven) years after this Agreement is terminated or expires.</p>

6.6 Zmluvní partneri sa zaväzujú na žiadosť Zadávateľa/CRO zničiť a zmazať Dôverné informácie, ktorými disponujú alebo ich vrátiť Zadávateľovi.	6.6 The Contracting Partners agree to destroy and delete any Confidential Information in their possession or to return it to the Sponsor upon the request of the Sponsor/CRO.
6.7 Všetky dohody existujúce pred uzavretím tejto Zmluvy, ktoré sa týkajú povinnosti zachovávať mlčanlivosť vo vzťahu ku Klinickému skúšaníu, sa nahrádzajú touto Zmluvou a len pokiaľ sa týkajú Klinického skúšania.	6.7 All pre-existing agreements regarding the confidentiality obligations with regard to the Clinical Trial shall be superseded by this Agreement and only with regard to the Clinical Trial.
6.8 S výnimkou prípadov uvedených v tejto Zmluve sa Zadávateľ/CRO zaväzuje zachovávať mlčanlivosť o dôverných informáciách Centra.	6.8 Except as provided in this Agreement, the Sponsor/CRO agrees not to disclose any confidential information of the Center.
Čl. 7 - Publikovanie, tlačové správy a verejné oznámenia	Article 7 – Publication, Press Releases and Public Announcements
7.1 Zadávateľ uznáva záujem Zmluvných partnerov na nekomerčnom vedeckom publikovaní Výsledkov, bez ohľadu na to, či výsledok Klinického skúšania je pozitívny alebo negatívny. S ohľadom na oprávnené záujmy Zadávateľa sa Zmluvní partneri zaväzujú dodržiavať nasledujúce povinnosti a podmienky na publikovanie:	7.1 The Sponsor acknowledges the interest of the Contracting Partners in the non-commercial scientific publication of Results, regardless of whether the outcome of the Clinical Trial is positive or negative. Considering the Sponsor's reasonable interests, the Contracting Partners agree to comply with the following publication obligations and terms:
7.1.1 Zmluvní partneri sa zaväzujú poskytovať Zadávateľovi všetky návrhy na publikovanie alebo ústne prezentácie týkajúce sa Klinického skúšania alebo Skúšaného lieku alebo Výsledkov (ďalej len „ Publikácie “) najmenej 60 (šesťdesiat) dní pred zamýšľaným predložením alebo prezentáciou Publikácie, aby ich Zadávateľ mohol skontrolovať.	7.1.1 The Contracting Partners agree to provide the Sponsor with all proposed publications or oral presentations relating to the Clinical Trial or the Investigational medicinal product or Results (hereinafter referred to as the “ Publication ”) at least 60 (sixty) days prior to the intended submission or presentation of the Publication in order to allow the Sponsor to review it.
7.1.2 Pokiaľ Zadávateľ neoznámí Zmluvným partnerom v rámci lehoty 45 (štyridsať päť) dní odo dňa, keď mu bola doručená zamýšľaná Publikácia, Zmluvní partneri sa zaväzujú pripomenúť Zadávateľovi predpokladaný dátum Publikácie. Zmluvní partneri nie sú oprávnení publikovať Publikácie bez výslovného súhlasu Zadávateľa.	7.1.2 If the Sponsor does not notify the Contracting Partners within 45 (forty-five) days of the Sponsor's receipt of the intended Publication, the Contracting Partners agree to remind the Sponsor of the intended date of the Publication. The Contracting Partners are not allowed to publish Publications without the explicit consent of the Sponsor.
7.1.3 Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že v prípade multicentrických štúdií sa Výsledky Klinického skúšania publikujú iba prostredníctvom koordinácie so Zadávateľom na účel kombinovania výsledkov zo všetkých centier zúčastnených Klinického skúšania. Zmluvní partneri sú oprávnení publikovať Výsledky ich Centra za podmienky, že celkové výsledky neboli publikované do 18 (osemnásť) mesiacov od dokončenia Klinického skúšania, a súčasne za	7.1.3 The Contracting Parties acknowledge and agree that, in case of multi-center studies, Results of the Clinical Trial are published only through coordination with the Sponsor in order to combine the results of all centers participating in the Clinical Trial. The Contracting Partners may publish Results of their Centers on the condition that overall results were not published within 18 (eighteen) months of the completion of the

podmienky postupovania v súlade s podmienkami stanovenými v tomto článku.	Clinical Trial, subject to the compliance with the terms set forth in this Article.
7.1.4 Zadávateľ a Zmluvní partneri sa zaväzujú prediskutovať všetky rozdiely v názoroch na zamýšľaný obsah Publikácie s cieľom nájsť riešenie uspokojivé pre Zadávateľa aj pre Zmluvných partnerov. Zadávateľ je oprávnený navrhnúť akékoľvek zmeny Publikácie, ktoré odôvodnene považuje za potrebné na vedecké účely. Zmluvní partneri sa zaväzujú, že implementácia takýchto odporúčaných zmien nebude bezdôvodne odmietnutá.	7.1.4 The Sponsor and the Contracting Partners agree to discuss any difference of opinion with regard to the intended content of the Publication in order to find a solution satisfactory for the Sponsor and the Contracting Partners. The Sponsor may recommend any changes in the Publication, which the Sponsor reasonably deems necessary for scientific purposes. The Contracting Partners agree that the implementation of such recommended changes shall not be unreasonably refused.
7.1.5 Ak možno očakávať, že takáto Publikácia by mohla mať nežiaduci účinok na zachovanie dôvernosti ktorejkoľvek z Dôverných informácií Zadávateľa, Zmluvní partneri sa zaväzujú zabrániť takejto Publikácii, ibaže by predmetná Dôverná informácia nemohla byť vymazaná z Publikácie bez ujmy vedeckej správnosti Publikácie.	7.1.5 If such Publication is expected to have an adverse effect on the confidentiality of any of the Sponsor's Confidential Information, the Contracting Partners shall prevent such Publication, unless the Confidential Information can be deleted from the Publication without detriment to the scientific correctness of the Publication.
7.1.6 Ak by Publikácia z pohľadu Zadávateľa mohla mať nežiaduci účinok na schopnosť získať patentovú ochranu pre ktorýkoľvek Vynález, Zadávateľ má právo požadovať odklad Publikácie na primeranú dobu na účel prípravy a podania žiadanej patentovej prihlášky Zadávateľom alebo v jeho mene, avšak táto doba nesmie presiahnuť 6 (šesť) mesiacov od dátumu, kedy bola Zadávateľovi Publikácia doručená na kontrolu. Zadávateľ má právo požadovať ďalší odklad Publikácie, ak patentová prihláška bola podaná a ak prihláška s právom prednosti je neúplná a v rámci 1 (jedného) roka od podania prihlášky s právom prednosti musí byť do žiadosti doplnený predmet patentovej prihlášky. V tomto prípade má Zadávateľ právo požadovať odklad akejkoľvek Publikácie až do doplnenia prihlášky s právom prednosti. Zadávateľ nebude zakazovať Publikáciu v prípade, keď informácia, ktorá je spôsobilá byť predmetom patentovej ochrany, bola z plánovanej Publikácie odstránená.	7.1.6 If the Publication may - in the Sponsor's view - have an adverse effect on the ability to obtain patent protection for any Invention, the Sponsor may request a delay of the Publication for a reasonable period of time in order to enable the preparation and filing of any desired patent application by, or on behalf of, the Sponsor; such period, however, may not to exceed 6 (six) months from the day the Sponsor received the intended Publication for review. The Sponsor may request a further delay of the Publication in the case that the patent application has been filed and the priority application is incomplete, and the subject-matter must be added to the application during the priority year. In such case, the Sponsor has the right to request a postponement of any Publication until completion of the priority application. The Sponsor shall not prohibit the Publication if the patentable information was removed from the planned Publication.
7.1.7 Zmluvní partneri sa zaväzujú zahrnúť do každej Publikácie ustanovenia informujúce, že vytvorenie údajov bolo podporené Zadávateľom a súčasne sa Zmluvní partneri zaväzujú informovať o svojej miere angažovanosti na Klinickom skúšaní i a prospechu, ktorý im z Klinického skúšania plynul. Autorstvo a uznanie za vedecké publikovanie by mali byť v súlade s jednotnými požiadavkami na rukopisy vydanými	7.1.7 The Contracting Partners agree to include in every Publication information that the creation of data was supported by the Sponsor as well as information about their involvement in the Clinical Trial and their benefits from the Clinical Trial. Authorship and acknowledgements for scientific publications should be consistent with the Uniform Requirements for Manuscripts issued

Medzinárodným výborom redaktorov lekárskeho časopisov (ICMJE).	by the International Committee of Medical Journal Editors (ICMJE).
7.2 Zmluvní partneri sa zaväzujú zaviazať rovnakými povinnosťami a požiadavkami na publikovanie, ktoré sú stanovené v čl. 7.1 tiež všetkých Členov študijného tímu.	7.2 The Contracting Partners agree to impose the same obligations and requirements for publications as set forth in Article 7.1 on all Clinical Trial Team Members.
7.3 Povinnosti stanovené v čl. 7.1 zostanú v platnosti ďalších 15 (pätnásť) rokov po predčasnom ukončení alebo po ukončení tejto Zmluvy.	7.3 The obligations set forth in Article 7.1 shall remain in effect for another 15 (fifteen) years after early termination or expiration of this Agreement.
7.4 Zadávateľ je oprávnený zverejniť Výsledky Klinického skúšania spôsobom, ktorý uzná za vhodný, a to ako po celú dobu trvania tejto Zmluvy, tak aj po jej ukončení, ďalej je Zadávateľ oprávnený umiestniť informácie o Klinickom skúšaní a o Výsledkoch na internet, napr. na stránky www.ClinicalTrials.gov (zverejnenie registra) a na stránky pre zverejnenie výsledkov, na firemné stránky Zadávateľa (zverejnenie registra a výsledkov) a v ktorejkoľvek databáze a/alebo v registri v súlade s právnymi predpismi a s príslušnými normami vo vzťahu k rozsahu, forme a obsahu.	7.4 The Sponsor may publish Results of the Clinical Trial in any manner it deems appropriate, both during, and following termination of this Agreement; the Sponsor may also post information about the Clinical Trial and Results on the Internet, e.g. on www.ClinicalTrials.gov (register posting) and on websites for results posting, on the Sponsor's company website (register and results posting) and in any other database and/or registry required by laws in accordance with applicable standards regarding scope, form and content.
7.5 Zmluvní partneri sa zaväzujú nepublikovať žiadne tlačové správy alebo iné verejné oznámenia o Klinickom skúšaní, Výsledkoch Klinického skúšania a/alebo Skúšanom lieku bez predchádzajúceho písomného súhlasu Zadávateľa, s výnimkou oprávnené uverejnených a verejne dostupných informácií.	7.5 The Contracting Partners agree not to publish any press release or any other public announcements about the Clinical Trial, Results of the Clinical Trial and/or the Investigational medicinal product without the Sponsor's prior written consent, except for justifiably disclosed and publicly available information.
7.6 Názov Zadávateľa/CRO nesmie byť používaný v žiadnom reklamnom alebo inom materiáli Zmluvných partnerov bez predchádzajúceho písomného schválenia Zadávateľom.	7.6 The name of the Sponsor/CRO may not be used in any advertising or any other material of the Contracting Partners without the Sponsor's prior written authorization.
Čl. 8 - Zodpovednosť a odškodnenie	Article 8 – Liability and Indemnity
8.1 Zmluvní partneri sa zaväzujú Zadávateľovi/CRO nahraďiť ujmu (vrátane ujmy nemajetkovej a smrti účastníka klinického skúšania) vzniknutej z dôvodu (i) nebanlivého alebo úmyselného protiprávneho konania alebo opomenutia a / alebo (ii) porušenia ktorejkoľvek z povinností prijatých na základe tejto Zmluvy ako aj (iii) porušenia platných právnych predpisov ktorýmkoľvek z nich, alebo ktorýmkoľvek zo zamestnancov Centra alebo zmluvných partnerov, ktorí budú participovať na plnení tejto Zmluvy. Nárok na náhradu škody nevzniká, prípadne	8.1 The Contracting Partners agree to indemnify the Sponsor/CRO for any damage (including non-pecuniary damage and death of trial subject) incurred as a result of (i) a negligent or wilful illegal act or omission and/or (ii) a breach of any obligations assumed under this Agreement as well as (iii) breach of legal regulation by either of them or any employee of the Center or contractors used for the purposes of fulfilment of this Agreement. Claim for damages does not arise, or arises only in a proportional amount, if health-related harm (including death) occurred

vzniká len v pomernej výške, ak ujma na zdraví (vrátane smrti) bola spôsobená zavinením či spoluzavinením účastníka klinického skúšania či jeho zákonného zástupcu, čo aj z nedbanlivosti.	due to the fault or contributory fault of the trial subject or his/her legal representative, also due to negligence.
8.2 Zadávateľ je Zmluvným partnerom (Centrum a Hlavný skúšajúci ďalej označovaní len „ Odškodňovaná strana “) povinný nahradiť ujmu (vrátane ujmy nemajetkovej) v rozsahu, v akom je voči nim na príslušnom súde účastníkom klinického skúšania alebo inými, na to podľa platných právnych predpisov oprávnenými osobami, úspešne uplatnený najmä nárok na náhradu ujmy na zdraví (vrátane smrti) vzniknutej zdôvodu riadneho podávania Skúšaného lieku v súlade s Protokolom alebo akéhokoľvek riadne vykonaného výkonu alebo postupu vykonaného na účastníkovi klinického skúšania podľa požiadaviek Protokolu, a to za podmienky, že táto ujma:	8.2 The Sponsor must indemnify the Contracting Partners (hereinafter the Center and the Principal Investigator collectively referred to as the “ Indemnified Party ”) for damage (including non-pecuniary damage) to the extent to which a trial subject or any other under law entitled person successfully claims namely damage to health (including death) as a result of the proper administration of the Investigational medicinal product in accordance with the Protocol or any properly performed clinical intervention or procedure required by the Protocol in a competent court of justice, provided that such damage:
8.2.1 nevznikla z dôvodu, že Odškodňovaná strana nekonala v súlade (a) s podmienkami tejto Zmluvy; a/alebo (b) Protokolom; a/alebo (c) všetkými príslušnými právnymi predpismi a pravidlami upravujúcimi vykonávanie Klinického skúšania; a/alebo (d) bezpečnostnými opatreniami a písomnými pokynmi Zadávateľa alebo jeho Prepojených osôb; a/alebo	8.2.1 did not arise from the failure of the Indemnified Party to comply with (a) the terms of this Agreement; and/or (b) the Protocol, and/or (c) all applicable laws and regulations governing the performance of the Clinical Trial, and/or (d) safety measures and written instructions of the Sponsor or its Affiliates; and/or
8.2.2 nevznikla z dôvodu nedbanlivostného alebo úmyselného protiprávneho konania alebo opomenutia Odškodňovanej strany; a/alebo	8.2.2 does not arise from a negligent or wilful illegal act or omission of the Indemnified Party; and/or
8.2.3 nie je plne hrazená z poistenia dohodnutého v súlade s právnymi predpismi v prospech Odškodňovanej strany.	8.2.3 is not fully covered by insurance taken out in compliance with applicable laws for the benefit of the Indemnified Party.
8.3 Ďalej platí, že ak vznikne taká ujma iba sčasti z dôvodov na strane Odškodňovanej strany uvedených v čl. 8.2.1, alebo 8.2.2, Odškodňovanej strane vzniká nárok na náhradu ujmy voči Zadávateľovi v rozsahu, v akom vznikla škoda mimo dôvodov uvedených v čl. 8.2.1 a/alebo 8.2.2.	8.3 In the case that such damage incurs only in part due to reasons on the part of the Indemnified Party as specified in Article 8.2.1 or 8.2.2, the Indemnified Party shall be entitled to indemnification from the Sponsor to the extent to which the reasons indicated in Article 8.2.1 and/or 8.2.2 did not contribute to the damage.
8.4 Právo Zmluvných partnerov na náhradu ujmy podľa čl. 8.2 ďalej nevznikne a Zadávateľ nebude mať povinnosť náhradu ujmy poskytnúť, s výnimkou ods. 8.4.3, len v rozsahu, v ktorom bude mať porušenie niektorej z nižšie uvedených povinností zo strany Zmluvných partnerov negatívny vplyv na možnosť úspešne sa brániť proti uplatnenému nároku na náhradu ujmy:	8.4 The Contracting Partners shall not be entitled to indemnification under Article 8.2 and the Sponsor shall not provide indemnification, with the exception of Paragraph 8.4.3, if the Contracting Partners breach any of the following obligations and such breach has a negative impact on the possibility of successful defense against the lodged claim:

<p>8.4.1 Zmluvní partneri sa zaväzujú písomne informovať Zadávatel'a/CRO o každom nároku a/alebo žalobe alebo potenciálnom nároku alebo súdnom spore v maximálnom možnom rozsahu, podľa týchto ustanovení o náhrade ujmy, a to bezodkladne a v každom prípade do 15 (pätnástich) dní odo dňa, keď sa o nich dozvedia, a súčasne sa zaväzujú umožniť Zadávatel'ovi/CRO, aby schvaľoval všetky úkony a výlučne riadil obranu proti takto uplatnenému nároku alebo žalobe vrátane rozhodovania o urovnaní sporu; a</p>	<p>8.4.1 The Contracting Partners agree to notify the Sponsor/CRO in writing and as much as possible about a claim and/or lawsuit or potential claim or lawsuit according to these provisions on indemnification immediately and in any event within 15 (fifteen) days of learning about such a claim or lawsuit and to allow the Sponsor/CRO to approve all acts and solely manage the defense against such a claim or lawsuit, including the right to decide on its settlement; and</p>
<p>8.4.2 Zmluvní partneri sú povinní spolupracovať so Zadávatel'om/CRO a jeho právnymi zástupcami a poisťovateľmi pri obrane proti takému nároku alebo žalobe, a zabezpečiť takúto spoluprácu to strany svojich zamestnancov; a</p>	<p>8.4.2 The Contracting Partners must cooperate and require its employees to cooperate, with the Sponsor/CRO and its attorneys and insurers in the defense of such a claim or lawsuit; and</p>
<p>8.4.3 Zmluvní partneri nesmú uznať ani uspokojiť žiadny takýto nárok mimo alebo v rámci súdneho konania bez predchádzajúceho písomného súhlasu Zadávatel'a/CRO.</p>	<p>8.4.3 The Contracting Partners may not recognize or settle any such claim or lawsuit without the prior written consent of the Sponsor/CRO.</p>
<p>8.5 Zadávatel' je Odškodňovanej strane povinný nahradiť ujmu na zdraví (vrátane smrti), ktorá vznikla účastníkovi klinického skúšania výhradne v dôsledku podania Skúšaného lieku za predpokladu, že bol použitý v súlade s Protokolom v rámci Klinického skúšania a to za predpokladu, že nárok nevznikol v dôsledku porušenia povinností Zmluvných partnerov.</p>	<p>8.5 The Sponsor is obliged to indemnify the Indemnified Party for health damage (including death) to trial subject as a result of the administration of the Investigational medicinal product provided that it was used in accordance with the Protocol for the Clinical Trial and provided that such claim was not due to a breach of the Contracting Partners' obligations.</p>
<p>Čl. 9 – Poistenie</p>	<p>Article 9 – Insurance</p>
<p>9.1 Zadávatel' zodpovedá za zabezpečenie poistenia na účel Klinického skúšania v súlade s príslušnými právnymi predpismi. Na tento účel Zadávatel' prehlasuje, že zabezpečil poistenie zodpovednosti Zadávatel'a a Centra za škodu (vrátane nemajetkovej ujmy, okrem nemajetkovej ujmy spôsobenej porušením práv na ochranu osobnosti či mena, urážkou na cti, ohováraním, šikanovaním, obťažovaním, nerovnakým zaobchádzaním či inými spôsobmi diskriminácie), prostredníctvom ktorého je zabezpečené aj odškodnenie v prípade smrti účastníka klinického skúšania alebo v prípade ujmy vzniknutej na zdraví účastníka klinického skúšania v dôsledku vykonávania Klinického skúšania v súlade s § 43 písm. h) bod 3 zákona o liekoch. Zadávatel' ďalej prehlasuje, že zabezpečil poistenie zodpovednosti Centra za škodu, ktorá môže byť spôsobená účastníkovi klinického skúšania v súlade s § 43 písm. h) bod 4. zákona o liekoch. Pre vylúčenie</p>	<p>9.1 The Sponsor shall be responsible for taking out insurance for the purposes of the Clinical Trial in compliance with applicable legal regulations. For these purposes, the Sponsor represents and warrants that it took out an insurance policy for the liability of the Sponsor and the Center for damage (including the non-pecuniary damage, with the exception of non-pecuniary damage caused by violation of personality or name protection rights, by defamation, slander, bullying, harassment, unequal treatment or by any other way of discrimination), including indemnification in case of death of a trial subject or damage to health to a trial subject due to the Clinical Trial performance pursuant to Section 43, letter h) point 3 of Pharmaceuticals Act. The Sponsor further represents and warrants that it took out an insurance policy for the liability of the Centre for damage that may be caused to the trial subject</p>

<p>pochybností Zadávatel' a Zmluvní partneri vyhlasujú, že poistenie podľa tohto odseku nenahrádza poistenie vzťahujúce sa k aktivitám, ktoré nesúvisia s Klinickým skúšaním, napr. bežné poskytovanie zdravotných služieb.</p>	<p>pursuant to Section 43 letter h) point 4 of Pharmaceuticals Act. In order to eliminate any doubts, the Sponsor and the Contracting Partners represent and warrant that this insurance does not replace insurance covering activities which are not related to the Clinical Trial, e.g. a regular provision of medical services.</p>
<p>Čl. 10 - Ochrana a sprístupnenie osobných údajov</p>	<p>Article 10 – Personal Data Protection and Disclosure</p>
<p>10.1 Zmluvní partneri sú si vedomí, že Zadávatel' alebo tretia osoba Zadávatel'om poverená budú vkladať Výsledky Klinického skúšania a všetky správy (v časti patientskych dát budú pseudonymizované) súvisiace s Klinickým skúšaním, záznamy o školeniach v mieste realizácie Klinického skúšania a výstupy z akýchkoľvek auditov vykonaných Zadávatel'om alebo v jeho mene podľa pravidiel správnej klinickej praxe alebo inšpekcií do interných elektronických databáz Zadávatel'a a / alebo tretích osôb poverených Zadávatel'om. V rámci tejto správy údajov môžu byť v súlade s požiadavkami pravidiel správnej klinickej praxe a príslušných právnych predpisov na úseku ochrany osobných údajov uchovávané, spracované a použité Zadávatel'om, jeho Prepojenými osobami a poverenými tretími stranami osobné údaje Hlavného skúšajúceho, ako sú meno a priezvisko, adresa, finančné záujmy podľa Potvrdenia o finančných záujmoch, a ďalej tiež osobné údaje iných zamestnancov Centra, Členov študijného tímu a ich zaangažovanie v Klinickom skúšaní a výstupy auditov vykonaných Zadávatel'om/CRO podľa pravidiel správnej klinickej praxe alebo inšpekcií (ďalej len „Údaje“) a právnych predpisov vzťahujúcich sa k ochrane osobných údajov. Zadávatel'/CRO bude poskytovať tieto Údaje externým verejným databázam, ako je napr. clinicaltrials.gov a v nevyhnutnom rozsahu na základe príslušných právnych predpisov tiež orgánom verejnej moci. Údaje budú spracovávané pre plnenie právnych povinností Zadávatel'a/CRO a pre manažment klinických skúšaní. Údaje budú spracovávané po dobu neurčitú, najdlhšie však do naplnenia účelu.</p>	<p>10.1 The Contracting Partners understand that the Sponsor or a third party authorized by the Sponsor shall enter Results of the Clinical Trial, all reports (trial subject data will be pseudonymised in the patient data section) related to the Clinical Trial, site-training records and outcomes of all audits performed by, or on behalf of, the Sponsor into internal electronic databases of the Sponsor and/or third parties authorized by the Sponsor in compliance with good clinical practice rules or inspections. As part of such data management, the personal data of the Principal Investigator, such as first and last name, address and financial interests according to the Financial Interests Declaration, as well as the personal data of other employees of the Center, Clinical Trial Team Members and their involvement in the Clinical Trial and outcomes of audits performed by the Sponsor/CRO in compliance with good clinical practice rules or inspections (hereinafter referred to as “Data”) and personal data protection laws may be stored, processed and used by the Sponsor, its Affiliates and authorized third parties in compliance with good clinical practice rules and applicable personal data protection laws. The Sponsor/CRO shall provide Data to external public databases, such as clinicaltrials.gov, as well as, to the extent necessary under applicable law, to government authorities. Data shall be processed for the purposes of compliance with the Sponsor/CRO's legal obligations and for the management of clinical trials. Data shall be processed for an indefinite period of time, however, no longer than until the purpose, for which they are processed, is fulfilled.</p>
<p>10.2 Zmluvní partneri sa zaväzujú zabezpečiť, že do vykonávania Klinického skúšania nebudú zaangažované žiadne fyzické osoby, kým tieto osoby neudelia súhlas so spracovaním svojich osobných údajov.</p>	<p>10.2 The Contracting Partners agree not to enroll any natural persons in the Clinical Trial until such persons grant their consent to the processing of their personal data.</p>

<p>10.3 Zmluvní partneri sa zaväzujú bezodkladne a písomne informovať Zadávateľa/CRO o akomkoľvek porušení ustanovení o bezpečnosti osobných údajov, v každom prípade však najneskôr do 5 (piatich) dní od dňa, keď bol o takomto porušení informovaný.</p>	<p>10.3 The Contracting Partners agree to inform the Sponsor/CRO in writing about any breach of personal data protection provisions without undue delay; however, no later than 5 (five) days of being informed of such breach.</p>
<p>10.4 Zmluvní partneri a Zadávateľ/CRO sa zaväzujú konať v súlade s príslušnými právnymi predpismi na úseku ochrany osobných údajov, najmä s Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracovaní osobných údajov a voľnom pohybe týchto údajov a o zrušení smernice 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov), ďalej so zákonom č. 18/2018 Z.z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v platnom znení a v súlade s príslušnými pokynmi ŠÚKL, najmä pokynom MP 131/2021, ak sa uplatní.</p>	<p>10.4 The Contracting Partners and the Sponsor/CRO agree to adhere to applicable personal data protection laws, especially Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation), the Act. No. 18/2018 Coll. on Protection of Personal Data and on Amendments to Certain Laws, as amended and relevant guidelines of the SIDC, in particular guideline MP 131/2021, if applicable.</p>
<p>Čl. 11 - Trvanie Zmluvy</p>	<p>Article 11 – Term of the Agreement</p>
<p>11.1 Táto Zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v centrálnom registri zmlúv na www.crz.gov.sk, a skončí dňom kedy (a) bude dokončená celková správa o Klinickom skúšaní, alebo (b) bude vykonaná posledná platba Zadávateľom, prostredníctvom CRO, pričom rozhodujúca je tá z týchto skutočností, ktorá nastane neskôr.</p>	<p>11.1 This Agreement shall come into force on the day following the day of its publication in the central register of contracts on www.crz.gov.sk and shall end on the day (a) the overall Clinical Trial report is completed or (b) the Sponsor, through CRO, makes its last payment, whichever occurs later.</p>
<p>11.2 Práva a povinnosti Zadávateľa/CRO a Zmluvných partnerov stanovené v tejto Zmluve, ktoré vzhľadom na svoju povahu majú pretrvať aj po skončení tejto Zmluvy (vrátane práv s ohľadom na vlastníctvo, Vynálezy, zachovávanie mlčanlivosti, publikácie, protikorupčných ustanovení, zodpovednosti a odškodnenie), zostávajú v platnosti aj po skončení tejto Zmluvy.</p>	<p>11.2 The rights and obligations of the Sponsor/CRO and the Contracting Partners that are set forth in this Agreement and by nature are to survive this Agreement (including, without limitation, rights with respect to ownership, Inventions, confidentiality, publication, anti-bribery, liability and indemnification) shall remain in effect even after this Agreement is terminated.</p>
<p>Čl. 12 – Ukončenie</p>	<p>Article 12 – Termination</p>
<p>12.1 Bez ohľadu na akékoľvek iné právo ukončiť túto Zmluvu, ktoré môže byť stanovené v tejto Zmluve alebo vyplýva zo všeobecne záväzných právnych predpisov, Zadávateľ má právo ukončiť túto Zmluvu kedykoľvek aj bez uvedenia dôvodu na základe písomnej výpovede s 30 (tridsať) dňovou výpovednou dobou. Výpovedná doba začne plynúť prvým dňom mesiaca nasledujúcim po mesiaci, v ktorom bola písomná výpoveď doručená ostatným zmluvným stranám. Ihneď po doručení písomnej výpovede tejto Zmluvy druhej</p>	<p>12.1 Notwithstanding any other termination right set forth in this Agreement or in the applicable generally binding legal regulations, the Sponsor reserves the right to terminate this Agreement at any time without cause based on 30 (thirty) days written notice. The notice period begins on the first day of the month following the month in which the written notice was delivered to the other Contracting Parties. Immediately upon receipt of the written notice by other Contracting Party based on any provision of this Agreement,</p>

<p>Zmluvnej strane na základe ktoréhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy, sa Centrum a Hlavný skúšajúci zaväzujú (i) zastaviť nábor a zaraďovanie účastníkov klinického skúšania do Klinického skúšania, (ii) zastaviť vykonávanie všetkých postupov, u už zahrnutých účastníkov klinického skúšania, a to v miere, v akej to dovoľuje lekárske hľadisko, a (iii) zdržať sa v maximálnej možnej miere vytvárania ďalších nákladov a výdavkov. V prípade, že Centrum alebo Zadávateľ/CRO oznámi, že výpovedná doba v dĺžke tridsiatich (30) dní je nedostatočne dlhá doba na vyhodnotenie rizík pre zaradených účastníkov klinického skúšania, ktorým sa podáva Skúšaný liek, budú Zmluvné strany spolupracovať na tom, aby bola bezpečne ukončená liečba týchto účastníkov klinického skúšania týmto Skúšaným liekom v priebehu vzájomne dohodnutej doby, ale v žiadnom prípade nebude záväzok Zadávateľa dodávať Skúšaný liek podľa tejto Zmluvy trvať dlhšie ako primeranú dobu.</p>	<p>the Center and the Principal Investigator agree to (i) cease recruiting and enrolling trial subjects in the Clinical Trial, (ii) cease all procedures to the extent medically permissible on trial subjects already enrolled in the Clinical Trial and (iii) refrain as much as possible from incurring additional costs and expenses. In the case that the Center or the Sponsor/CRO announces that the thirty-day notice does not provide enough time to evaluate risks for enrolled trial subjects who receive the Investigational medicinal product, the Contracting Parties shall cooperate so that the treatment of the trial subjects with the Investigational medicinal product would be safely terminated during a mutually agreed period of time; however, the Sponsor shall not be required to provide the Investigational medicinal product based on this Agreement for an unreasonable period of time.</p>
<p>12.2 Zmluvní partneri a Zadávateľ/CRO, každý z nich, majú právo ukončiť túto Zmluvu s okamžitým účinkom formou písomnej výpovede doručenej druhej Zmluvnej strane v prípade, že vykonávanie Klinického skúšania v Centre musí byť ukončené z lekárskeho alebo etických dôvodov. Účinky takejto výpovede nastanú dňom jej doručenia poslednej zo Zmluvných strán. Ukončenie Zmluvy Zmluvnými partnermi podľa predchádzajúcej vety je Hlavný skúšajúci povinný vopred prekonzultovať so Zadávateľom/CRO. Ihneď po doručení písomnej výpovede tejto Zmluvy druhej Zmluvnej strane na základe ktoréhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy, sa Centrum a Hlavný skúšajúci zaväzujú (i) zastaviť nábor a zaraďovanie účastníkov klinického skúšania do Klinického skúšania, (ii) zastaviť vykonávanie všetkých postupov, u už zahrnutých účastníkov klinického skúšania, a to v miere, v akej to dovoľuje lekárske hľadisko, a (iii) zdržať sa v maximálnej možnej miere vytvárania ďalších nákladov a výdavkov. Zmluvné strany budú spolupracovať na tom, aby bola bezpečne ukončená liečba účastníkov klinického skúšania Skúšaným liekom v priebehu vzájomne dohodnutej doby, ale v žiadnom prípade nebude záväzok Zadávateľa/CRO dodávať Skúšaný liek podľa tejto Zmluvy trvať dlhšie ako primeranú dobu. Bez ohľadu na predchádzajúce ustanovenie, v prípade kritických alebo dôležitých zistení v rámci auditu alebo inšpekcie týkajúcich sa správnej klinickej praxe, dohľadu nad liekmi alebo regulačných záležitostí, praxe alebo</p>	<p>12.2 The Contracting Partners and the Sponsor/CRO each have the right to terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the other Contracting Party in the case that the Clinical Trial at the Center needs to be terminated due to medical or ethical reasons. Such termination becomes effective on the date of its receipt by the last of the Contracting Parties. The Principal Investigator must consult termination of this Agreement by the Contracting Partners under the previous sentence with the Sponsor/CRO beforehand. Immediately upon receipt of the written notice by other Contracting Party based on any provision of this Agreement, the Center and the Principal Investigator agree to (i) cease recruiting and enrolling trial subjects in the Clinical Trial, (ii) cease all procedures to the extent medically permissible on trial subjects already enrolled in the Clinical Trial and (iii) refrain as much as possible from incurring additional costs and expenses. The Contracting Parties shall cooperate so that the treatment of the trial subjects with the investigational medicinal product would be safely terminated during a mutually agreed period of time; however, the Sponsor/CRO shall not be required to provide the investigational medicinal product based on this Agreement for an unreasonable period of time. Without prejudice to the foregoing, in the event of critical or important findings from an audit or inspection related to good clinical practice, pharmacovigilance or regulatory matters, practice or procedure that have a negative impact on the</p>

<p>postupu, ktoré majú nepriaznivý vplyv na práva, bezpečnosť, alebo celkovú pohodu účastníkov klinického skúšania alebo ktoré môžu predstavovať potenciálne riziko pre verejné zdravie alebo ktoré môžu mať za následok neprijateľnosť údajov z Klinického skúšania alebo ktoré predstavujú vážne porušenie príslušných právnych predpisov a pravidiel, má Zadávateľ/CRO právo (podľa svojej voľby) s okamžitým účinkom dočasne zastaviť nábor účastníkov klinického skúšania, kým nebudú predmetné zistenia úplne posúdené alebo s okamžitým účinkom písomne vypovedať túto Zmluvu.</p>	<p>rights, safety or well-being of trial subjects or that may pose a potential risk to public health or that may render Clinical Trial data inadmissible or that seriously violate applicable legal regulation and rules, the Sponsor/CRO reserves the right (at its own discretion) to temporarily stop the recruitment of trial subjects with immediate effect until the relevant findings are fully assessed or to terminate by written notice this Agreement with immediate effect.</p>
<p>12.3 V prípade, že ktorékoľvek z povolení alebo súhlasov potrebných na vykonávanie Klinického skúšania je (i) právoplatne zamietnuté alebo (ii) právoplatne zrušené, skončí táto Zmluva automaticky dňom doručenia oznámenia (rozhodnutia) o takomto právoplatnom zamietnutí alebo právoplatnom zrušení.</p>	<p>12.3 In the case that any authorization or consent necessary for the performance of the Clinical Trial is (i) finally rejected or (ii) withdrawn, this Agreement shall be automatically terminated on the day of receipt of notification (decision) of such final rejection or withdrawal.</p>
<p>12.4 Ak sa Zadávateľ/CRO primerane domnieva, že Zmluvní partneri nebudú schopní začať nábor alebo plniť svoje povinnosti týkajúce sa náboru v rámci dohodnutej lehoty, má Zadávateľ/CRO právo na základe oznámenia doručeného Zmluvným partnerom (a) s okamžitým účinkom znížiť počet účastníkov klinického skúšania, ktorí sa majú zaradiť do Klinického skúšania; alebo (b) predĺžiť dobu náboru; alebo (c) ukončiť túto Zmluvu výpoveďou. Podľa písmena c) môže Zadávateľ/CRO písomne vypovedať Zmluvu s okamžitým účinkom, avšak len ak vopred písomne upozornil Zmluvných partnerov na ich omeškania s náborom účastníkov klinického skúšania a požiadal ich o nápravu v dodatočnej primeranej lehote, ktorú im na tento účel stanovuje, a Zmluvní partneri ani v takej dodatočnej lehote nápravu neurobia. Zmluvní partneri musia byť o možnosti Zadávateľa/CRO vypovedať túto Zmluvu s okamžitým účinkom v prípade, ak Zmluvní partneri nezjednú nápravu ani v dodatočne stanovenej lehote, náležite písomne poučení.</p>	<p>12.4 In the case that the Sponsor/CRO reasonably believes that the Contracting Partners shall be unable to start recruitment or to fulfil their recruitment obligations by the agreed deadline, the Sponsor/CRO shall have the right, by sending written notice to the Contracting Partners, to (a) decrease with immediate effect the number of trial subjects to be recruited; or (b) extend the recruitment deadline; or (c) terminate this Agreement. According to (c), the Sponsor/CRO may terminate this Agreement by written notice with immediate effect, provided that the Sponsor/CRO informed the Contracting Partners about their delay with recruiting trial subjects in writing beforehand and asked them to remedy this delay within an additional reasonable time-limit and the Contracting Partners failed to remedy this delay within such additional reasonable time-limit. The Contracting Parties must be duly informed in writing about the Sponsor/CRO's possibility to terminate this Agreement with immediate effect if the Contracting Parties do not remedy the situation even within an additional period of time.</p>
<p>12.5 V prípade, že Zadávateľ/CRO neschváli nového hlavného skúšajúceho podľa čl. 2.27 alebo sa tento nový hlavný skúšajúci písomne nezaviaže k povinnostiam podľa tejto Zmluvy, Zadávateľ/CRO je oprávnený túto Zmluvu ukončiť výpoveďou ku dňu doručenia výpovede Centru. V prípade, že Hlavný skúšajúci a Zadávateľ/CRO</p>	<p>12.5 In the case that the Sponsor/CRO does not approve a new principal investigator pursuant to Article 2.27 or a new principal investigator does not accept in writing the obligations under this Agreement, the Sponsor/CRO may terminate this Agreement as of the day of delivery of the termination notice to the Center. In the case that</p>

<p>majú záujem pokračovať v spolupráci pri vykonávaní Klinického skúšania v inom zdravotníckom zariadení, Centrum sa zaväzuje poskytnúť súčinnosť pri prevedení relevantných údajov, informácií a materiálu, ktoré nie sú vlastníctvom Centra, v prospech nového centra.</p>	<p>the Principal Investigator and the Sponsor/CRO wish to continue to cooperate with regard to the Clinical Trial in another medical facility, the Center agrees to cooperate with transferring relevant data, information and materials that are not owned by the Center to such a medical facility.</p>
<p>12.6 V prípade, že počas auditu alebo inšpekcie regulačných orgánov bude zistené porušenie ustanovení tejto Zmluvy alebo Protokolu zo strany Centra alebo Hlavného skúšajúceho (alebo nedodržanie ustanovení tejto Zmluvy zo strany ktoréhokolvek iného Člena študijného tímu), má Zadávateľ/CRO právo túto Zmluvu písomne vypovedať s okamžitou účinnosťou, pričom účinky takejto výpovede nastanú dňom jej doručenia poslednej zo Zmluvných strán.</p>	<p>12.6 In the case that an audit or inspection of supervising authorities discovers a breach of this Agreement or the Protocol on the part of the Center or the Principal Investigator (or failure by any Clinical Trial Team Members to observe the provisions of this Agreement), the Sponsor/CRO shall have the right to terminate this Agreement by written notice with immediate effect, and such termination becomes effective on the date of its delivery to the last of the Contracting Parties.</p>
<p>12.7 Zadávateľ je povinný, prostredníctvom CRO, uhradiť všetky dlžné čiastky za riadne poskytnuté služby Zmluvnými partnermi na základe tejto Zmluvy a náklady, ktoré im odôvodnene vznikli v súvislosti s Finančnými podmienkami, ku dňu doručenia výpovede alebo v prípade ukončenia tejto Zmluvy podľa čl. 12.1 k poslednému dňu výpovednej lehoty alebo v prípade ukončenia tejto Zmluvy podľa čl. 12.3 ku dňu doručenia právoplatného zamietnutia. Ak Centrum obdržalo vyššiu sumu odmeny a nákladov, na ktoré mu podľa skutočne vykonaných činností vznikol nárok v súlade s touto Zmluvou, Centrum sa príslušný rozdiel zaväzuje zaplatiť späť Zadávateľovi/CRO bez zbytočného odkladu.</p>	<p>12.7 The Sponsor, through CRO, must pay all outstanding amounts for the services properly provided by the Contracting Partners based on this Agreement and all reasonably incurred costs in accordance with the Financial Terms, as of the day of receipt of the notice or, in the case that this Agreement is terminated pursuant to Article 12.1, as of the last day of the termination period or, in the case that this Agreement is terminated pursuant to Article 12.3, as of the day of receipt of the final rejection. In the case that the Center received higher payments than the payments due according to the work actually performed based on this Agreement, the Center shall refund the balance to the Sponsor/CRO without undue delay.</p>
<p>12.8 Pri skončení Zmluvy alebo písomnej žiadosti CRO sa Zmluvní partneri zaväzujú vrátiť Zadávateľovi/CRO alebo zničiť na základe výlučného rozhodnutia CRO všetok zostávajúci materiál a predmety, ktoré sú v držbe Zmluvných partnerov v súvislosti s Klinickým skúšaním, a to najneskôr do tridsiatich (30) pracovných dní od dátumu ukončenia Zmluvy.</p>	<p>12.8 Upon termination of this Agreement or CRO's written request, the Contracting Partners shall return to the Sponsor/CRO or destroy at CRO's sole option all remaining materials and items in the possession of the Contracting Partners in relation to the Clinical Trial within thirty (30) working days of the day of termination of this Agreement.</p>
<p>Čl. 13 - Rôzne ustanovenia</p>	<p>Article 13 – Miscellaneous</p>
<p>13.1 Uzatvorenie tejto Zmluvy nie je podmienené žiadnym existujúcim alebo budúcim obchodným vzťahom medzi Zmluvnými partnermi a Zadávateľom/CRO ani žiadnym obchodným rozhodnutím, ktoré Zmluvní partneri urobili alebo urobia voči Zadávateľovi/CRO alebo výrobkom obchodovaným Zadávateľom.</p>	<p>13.1 The conclusion of this Agreement is not contingent on any existing or future business relationship between the Sponsor/CRO and the Contracting Partners or on any business decision that the Contracting Partners made or shall make with respect to the Sponsor/CRO or the products sold by the Sponsor.</p>
<p>13.2 Zmluvné strany tejto Zmluvy uznávajú a súhlasia s tým, že Zadávateľ má z tejto Zmluvy</p>	<p>13.2 The Contracting Parties to this Agreement recognize and agree that Sponsor</p>

<p>prospech ako tretia oprávnená strana, a súhlasia s tým, že Zadávateľ môže tieto práva uplatniť buď priamo sám, alebo nepriamo prostredníctvom CRO.</p>	<p>takes the benefit of this Agreement as a third party beneficiary and agree that Sponsor may enforce such rights either directly itself or indirectly through CRO.</p>
<p>13.3 Zmluvní partneri sa zaväzujú plniť svoje povinnosti podľa tejto Zmluvy spôsobom, ktorý bude v súlade s príslušnými právnymi predpismi zameranými proti korupcii a podplácaniu a v súlade s prílohou č. 2. Zmluvní partneri záväzne vyhlasujú, že v súvislosti s Klinickým skúšaním neposkytnú ani neposkytnú žiadnu platbu ani prospech, priamo alebo nepriamo, úradnej osobe, zákazníkovi, obchodným partnerom, odborníkom v zdravotníctve ani žiadnej inej osobe na účel získania nedovoleného prospechu alebo nekalej obchodnej výhody, nebudú ovplyvňovať rozhodovanie v súkromnej ani verejnej sfére, predpisovanie, ani nebudú nikoho podnecovať k porušovaniu profesijných povinností alebo pravidiel. Zmluvní partneri sa zaväzujú bezodkladne písomne oznámiť Zadávateľovi/CRO každé podozrenie či zistené porušenie vyššie uvedených zásad v súvislosti s obchodnou činnosťou Zadávateľa/CRO a budú v týchto prípadoch spolupracovať so Zadávateľom/CRO pri prešetrení takej záležitosti.</p>	<p>13.3 The Contracting Partners agree to perform their obligations under this Agreement in compliance with applicable anti-bribery and anti-corruption laws and in compliance with Appendix 2. The Contracting Partners represent and warrant that in connection with the Clinical Trial they did not provide and shall not provide any payment or benefit, directly or indirectly, to government officials, customers, business partners, healthcare professionals or any other persons in order to secure an improper benefit or unfair business advantage, shall not influence private or official decision-making, shall not influence prescribing and shall not instigate anyone to breach professional duties or rules. The Contracting Partners agree to immediately report to the Sponsor/CRO in writing any suspected or detected violation of the above principles in connection with the Sponsor/CRO's business activity and, in such cases, shall cooperate with the Sponsor/CRO in reviewing the matter.</p>
<p>13.4 Zmluvní partneri vyhlasujú, že nemajú v súčasnosti uzatvorenú žiadnu zmluvu ani záväzok, ktorých plnenie by negatívne ovplyvnilo plnenie povinností voči Zadávateľovi na základe tejto Zmluvy a súčasne sa zaväzujú po celú dobu priebehu Klinického skúšania žiadnu takúto zmluvu neuzavrieť ani žiadny takýto záväzok neprijíť. Hlavný skúšajúci ručí za to, že žiadny z Členov študijného tímu nemá v súčasnej dobe uzatvorenú žiadnu takúto zmluvu, a zaväzuje sa zabezpečiť, že žiadny z Členov študijného tímu takúto zmluvu neuzavrie.</p>	<p>13.4 The Contracting Partners represent and warrant that they are not presently under any agreement or obligation that would negatively affect the performance of their obligations with respect to the Sponsor based on this Agreement and agree not to enter into any such agreement or accept any such obligation in the course of the Clinical Trial. The Principal Investigator warrants that no Clinical Trial Team Member is presently under any such agreement and agrees to ensure that no Clinical Trial Team Member shall enter into any such agreement.</p>
<p>13.5 Táto Zmluva obsahuje úplné dojednanie o predmete Zmluvy a všetkých náležitostiach, ktoré Zmluvné strany mali a chceli v Zmluve dojednať, a ktoré považujú za dôležité. Súčasne Zmluvné strany vyhlasujú, že si vzájomne oznámili všetky informácie, ktoré považujú za dôležité a podstatné na uzatvorenie tejto Zmluvy.</p>	<p>13.5 This Agreement represents an entire agreement about the subject-matter hereof and all matters that the Contracting Parties were and wished to negotiate herein and consider important. The Contracting Parties represent and warrant that they provided to each other all information they consider important and substantial for entering into this Agreement.</p>
<p>13.6 Zmluvné strany prejavili vôľu neuplatňovať akékoľvek práva a povinnosti Zmluvných strán vyvedené z doterajšej alebo budúcej praxe zavedenej medzi nimi alebo zvyklostí udržiavaných všeobecne či v odvetví týkajúcom sa</p>	<p>13.6 The Contracting Parties do not wish to have any of their rights and obligations implied from current or future practice established between them or from usages observed in general or in the industry related to the subject-matter of this</p>

predmetu plnenia tejto Zmluvy, pokiaľ táto Zmluva neustanovuje inak.	Agreement, unless explicitly agreed in the Agreement.
13.7 Každá zo Zmluvných strán koná ako nezávislý subjekt a na žiadne účely nie je v postavení partnera, sprostredkovateľa, zamestnanca ani zástupcu druhej Zmluvnej strany.	13.7 Each Contracting Party shall act as an independent entity and shall not be construed for any purposes as a partner, agent, employee or representative to the other Contracting Party.
13.8 Zadávateľ/CRO má právo postúpiť túto Zmluvu úplne alebo sčasti na ktorúkoľvek zo svojich Prepojených osôb alebo na nástupcu v tej oblasti jej podnikania, s ktorou súvisí táto Zmluva, na základe písomného oznámenia Centru. Okrem vyššie uvedeného nie je žiadna zo Zmluvných strán oprávnená postúpiť svoje práva a / alebo povinnosti úplne ani sčasti na tretiu stranu bez predchádzajúceho písomného súhlasu ostatných Zmluvných strán. Táto Zmluva zaväzuje Zmluvné strany, ako aj ich právnych nástupcov a osoby, na ktoré budú práva a záväzky Zmluvných strán v súlade s týmto článkom postúpené.	13.8 The Sponsor/CRO shall have the right to assign this Agreement, in whole or in part, to any of its Affiliates or to a successor to that area of its business to which this Agreement is related, upon written notice to Center. Save for the foregoing, neither Party may assign its rights or obligations under this Agreement, in whole or in part, to a third party without the prior written consent of the other Parties. This Agreement is binding for all Contracting Parties as well as their legal successors and parties to which the rights and obligations of the Contracting Parties shall be assigned in compliance with this Article.
13.9 Neplatnosť alebo nevymáhateľnosť konkrétneho ustanovenia tejto Zmluvy nemá vplyv na platnosť ostatných ustanovení. Zmluvné strany sa zaväzujú nahradiť neplatné a nevymáhateľné ustanovenie platným a vymáhateľným ustanovením, podľa potreby, ktorým bude čo možno najbližšie dosiahnutý úmysel, ktorý Zmluvné strany mali v čase uzavretia tejto Zmluvy.	13.9 The invalidity or unenforceability of a particular provision of this Agreement shall not prejudice the validity of the remaining provisions. The Contracting Parties agree to replace the invalid or unenforceable provision with a valid or enforceable provision that shall correspond as much as possible to the intent of the Contracting Parties at the time they entered into this Agreement.
13.10 Jednostranné vzdanie sa práva alebo tichý súhlas alebo neúspešné dovolania sa porušenia ktoréhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy Zmluvnou stranou nezakladá jednostranné vzdanie sa práva v súvislosti s akýmkoľvek následným porušením ktoréhokoľvek ustanovenia tejto Zmluvy.	13.10 A unilateral waiver of a right or acquiescence or failure to claim a breach of any provision of this Agreement by either Contracting Party shall not establish a unilateral waiver of such right with respect to any subsequent breach of any provision of this Agreement.
13.11 Pokiaľ nie je v tejto Zmluve dohodnuté inak, považuje sa za kontaktnú osobu Centra Hlavný skúšajúci. Úkon urobený voči Centru sa považuje za riadne urobený aj voči Hlavnému skúšajúcemu, resp. Členom študijného tímu.	13.11 Unless otherwise agreed in this Agreement, the Center's contact person shall be Principal Investigator. All actions taken with respect to the Center shall be deemed as actions taken respect to the Principal Investigator or Clinical Trial Team Members as well.
13.12 Zmluvné strany sa dohodli, že táto Zmluva môže byť s ďalej uvedenou výnimkou menená iba písomne prostredníctvom vzostupne očíslovaných dodatkov podpísaných všetkými Zmluvnými stranami. Zmluvné strany nemusia uzavrieť dodatok k tejto Zmluve v prípade tzv. nepodstatných zmien Protokolu. Nepodstatnou zmenou Protokolu sa pritom rozumie taká zmena	13.12 The Contracting Parties have agreed that this Agreement may be changed, excluding the exception mentioned below, only through written consecutively numbered amendments signed by all Contracting Parties. The Contracting Parties are not obliged to execute an amendment to this Agreement in case of so-called minor changes in the Protocol. A minor change in the Protocol

<p>Protokolu, ktorá nemení rozsah či spôsob vykonávania úkonov (najmä vyšetrenie) vykonávaných Zmluvnými partnermi v rámci Klinického skúšania a nemá teda akýkoľvek vplyv na výšku odmeny za vykonávanie Klinického skúšania či inej ceny uvedenej v tejto Zmluve. Nepodstatné zmeny Protokolu sú účinné dňom ich doručenia Centru.</p>	<p>means a change in the Protocol that does not change the scope or manner of procedures (in particular examination) performed by the Contracting Partners as part of the Clinical Trial and has no impact on remuneration for performing the Clinical Trial or on any other prices specified in this Agreement. Minor changes in the Protocol shall come into effect on the day of their delivery to the Center.</p>
<p>13.13 Táto Zmluva je vytvorená a riadi sa slovenským právom. Zmluvné strany sa v súlade s ustanovením § 262 ods. 1 a 2 obchodného zákonníku výslovne dohodli, že ich záväzkový vzťah upravený touto Zmluvou sa bude riadiť obchodným zákonníkom.</p>	<p>13.13 This Agreement is construed and governed by the Slovak law, The Contracting Parties, in accordance with the provision of Section 262 para. 1 and 2 of Commercial Code, expressly agree that their contractual relationship regulated by this Agreement shall be governed by the Commercial Code.</p>
<p>13.14 Táto Zmluva je vyhotovená v slovenskom a v anglickom jazyku, pričom Zmluvné strany považujú obe jazykové verzie za rovnocenné, avšak pre prípad výkladových nezrovnalostí medzi jednotlivými verziami sa Zmluvné strany dohodli, že prednosť má slovenská verzia Zmluvy. Táto Zmluva a všetky jej prílohy predstavujú úplnú dohodu Zmluvných strán o predmete tejto Zmluvy.</p>	<p>13.14 This Agreement has been drawn up in the Slovak and English language, and the Contracting Parties consider both language versions to be equal; however, in case of any interpretation discrepancy between the individual versions, the Slovak version shall prevail as agreed by the Contracting Parties. This Agreement and all of its Appendices represent an entire agreement of the Contracting Parties with respect to the subject-matter of this Agreement.</p>
<p>Čl. 14 – Prílohy</p>	<p>Article 14 – Appendices</p>
<p>Nasledujúce prílohy tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto Zmluvy, pokiaľ nie je v tejto Zmluve stanovené inak:</p>	<p>The following Appendices constitute an integral part of this Agreement, unless set forth otherwise herein:</p>
<p>Príloha č. 1: Finančné podmienky Príloha č. 2: Protikorupčné pravidlá</p>	<p>Appendix 1: Financial Terms Appendix 2: Anti-Bribery Rules</p>

CRO / CRO: PPD Investigator Services LLC.,

Podpis / Signature: _____

Meno a priezvisko / First and last name:

Funkcia / Position: [REDACTED]

Dátum / Date: _____

Centrum / Center: Univerzitná nemocnica Martin

Podpis / Signature: _____

Meno a priezvisko / First and last name:

Funkcia / Position: riaditeľ / director

Dátum / Date: _____

Hlavný skúšajúci / Principal Investigator

Podpis / Signature: _____

Meno a priezvisko / First and last name:

Dátum / Date: _____

Príloha č. 1: Finančné podmienky	Appendix 1: Financial Terms
Platby: Platby je potrebné poukazovať na nasledujúci účet príjemcu platieb (ďalej len „príjemca platieb“):	Payments: Payment should be made to the following account of the payee (further, the “Payee”):
all other information from Appendix 1 having been removed / všetky ostatné informácie z prílohy č. 1 boli odstránené	

Príloha č. 2: Protikorupčné pravidlá	Appendix 2: Anti-Bribery Rules
<p>Centrum a Hlavný skúšajúci súhlasia, že ani nepodniknú žiadnu činnosť, ani nevyvolajú, nedovolia podniknutie, priamo ani nepriamo prostredníctvom tretej osoby, žiadnej činnosti, ktorá (i) je nelegálna podľa akéhokoľvek zákona, predpisu, alebo (ii) by spôsobila, že Zadávateľ by porušil zákon USA o zahraničných korupčných praktikách, zákon Spojeného kráľovstva o korupcii alebo iné platné protikorupčné zákony (spoločne „protikorupčné zákony“).</p> <p>Centrum a Hlavný skúšajúci nebudú priamo ani nepriamo prostredníctvom tretej osoby poskytovať, ponúkať ani sľubovať akúkoľvek platbu, dar alebo iné nepeňažné plnenie, a to žiadnemu „vládnemu úradníkovi“ (tak ako je definovaný v tejto prílohe) ako osobe, s cieľom neprimerane (i) ovplyvniť akékoľvek oficiálne konanie alebo rozhodnutie tohto vládneho úradníka, alebo (ii) inak napomáhať Zadávateľovi, CRO alebo jej lokálnej pridruženej spoločnosti pri získaní alebo udržaní si obchodnej činnosti, pri nasmerovaní obchodnej činnosti k inej osobe alebo pri zabezpečení si neoprávnenej výhody.</p> <p>Centrum a Hlavný skúšajúci nezapoja ani inak nepoužijú iných tretích zástupcov v súvislosti s výkonom svojich činností podľa tejto zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu zo strany Zadávateľa alebo CRO (ktorý môže Zadávateľ podľa svojho vlastného uváženia odoprieť). Centrum a Hlavný skúšajúci ďalej súhlasia s tým, že takýmto tretím stranám neposkytnú bez predchádzajúceho písomného súhlasu Zadávateľa alebo CRO (ktorý môže Zadávateľ podľa svojho vlastného uváženia odoprieť) žiadnu finančnú platbu, dar ani iné nepeňažné plnenie v mene alebo v prospech Zadávateľa, CRO alebo ich lokálnej pridruženej spoločnosti.</p> <p>Centrum a Hlavný skúšajúci prehlasujú, ručia a zaväzujú sa, že žiadny zástupca, riaditeľ, vlastník ani zamestnanec Centra alebo Hlavného skúšajúceho nie je „vládnym úradníkom“ tak, ako je definovaný v tejto prílohe. Centrum a Hlavný skúšajúci sa zároveň zaväzujú, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu Zadávateľa alebo CRO (ktorý môže Zadávateľ alebo CRO podľa svojho vlastného uváženia odoprieť) nezamestnajú ani nezapoja žiadneho „vládneho úradníka“, aby konal pre Zadávateľa alebo CRO alebo v ich mene. Centrum a Hlavný skúšajúci sa ďalej zaväzujú, že žiadny „vládný úradník“ nemá ani nebude mať žiadny osobný prospech, či už priamo alebo</p>	<p>Center and Principal Investigator agree that they shall neither undertake, nor cause, nor permit to be undertaken, directly or indirectly through any third party, any activity which (i) is illegal under any laws, rules, or (ii) would have the effect of causing Sponsor to be in violation of the U.S. Foreign Corrupt Practices Act, the U.K. Bribery Act or other applicable anti-corruption laws (collectively, “the Anti-Corruption Laws”).</p> <p>Center and Principal Investigator shall not, directly or indirectly through any third party, give, offer, or promise any payment, gift, or other thing of value to any individual “government official” (as defined herein), in order to improperly (i) influence any official act or decision of such government official, or (ii) otherwise assist Sponsor, CRO or its local affiliate, in obtaining or retaining business, in directing business to any person, or in securing an improper advantage.</p> <p>Center and Principal Investigator shall not engage or otherwise use any third party agents in connection with its performance hereunder without the Sponsor’s or CRO’s advance written approval (which may be withheld by Sponsor in its sole discretion). Center and Principal Investigator further agree that no payments of money, gifts or other things of value shall be made to any such third parties on behalf of or for the benefit of Sponsor or CRO, or Sponsor local affiliate, without Sponsor’s or CRO’s advance written approval (which may be withheld by Sponsor in its sole discretion).</p> <p>Center and Principal Investigator represent, warrant and covenant that no officer, director, owner, or employee of the Center or Principal Investigator is a “government official” as defined herein. The Center and Principal Investigator also covenant that they shall not employ or engage any “government official” to act for or on behalf of Sponsor or CRO without Sponsor’s or CRO’s advance written approval (which may be withheld by Sponsor or CRO in its sole discretion). Center and Principal Investigator further covenant that no “government official” is deriving or will derive any personal benefit, directly or indirectly, from</p>

<p>nepriamo, z odmeny, ktorú Zadávateľ alebo CRO zaplatí Centru a Hlavnému skúšajúcemu podľa tejto Zmluvy.</p> <p>Ak Centrum a Hlavný skúšajúci porušia ktorékoľvek z vyhlásení, záruk alebo záväzkov uvedených v tejto prílohe č. 2, potom: (i) má Zadávateľ a CRO právo okamžite dôvodne ukončiť platnosť tejto Zmluvy a právo uplatniť všetky ďalšie dostupné nápravné opatrenia podľa zákona alebo podľa prirodzenej spravodlivosti; a (ii) všetky povinnosti Zadávateľa alebo CRO odmeniť Centrum a Hlavného skúšajúceho za služby poskytnuté podľa tejto Zmluvy zaniknú.</p> <p>Centrum a Hlavný skúšajúci budú hájiť, odškodnia a ochránia Zadávateľa (a jej zástupcov, riaditeľov, zamestnancov, agentov a pridružené spoločnosti) pred pokutami, stratami, zodpovednosťou a výdavkami, ktoré Zadávateľovi vzniknú v dôsledku porušenia povinností vyplývajúcich z tejto prílohy č. 2 zo strany Centra a Hlavného skúšajúceho. Povinnosť odškodniť Zadávateľa a CRO podľa tejto prílohy č. 2 za porušenia protikorupčného zákona nepodlieha obmedzeniu zodpovednosti uvedenému v článku 8 Zmluvy.</p> <p>Pre účely tejto prílohy č. 2 pojem „vládny úradník“ znamená (i) každého pracovníka, zamestnanca alebo inú osobu, ktorá koná z úradnej moci v mene vlády alebo jej rezortu, agentúry alebo organizácie, alebo pre nich, (ii) akéhokoľvek pracovníka, zamestnanca alebo inú osobu, ktorá koná z úradnej moci v mene verejnej medzinárodnej organizácie (ako sú Spojené národy, Svetová banka alebo Svetová zdravotnícka organizácia) alebo pre ňu, (iii) akúkoľvek politickú stranu alebo jej zástupcu, alebo kandidáta na politický úrad, a (iv) všetkých rodinných príslušníkov alebo zástupcov uvedených osôb.</p>	<p>compensation paid by Sponsor or CRO to Center and Principal Investigator hereunder.</p> <p>If Center and Principal Investigator breaches any of the representations, warranties or covenants set forth in this Appendix 2, then: (i) Sponsor and CRO shall have the immediate right to terminate this Agreement for cause and the right to exercise any other remedies available at law or in equity; and (ii) all obligations of Sponsor or CRO to compensate Center and Principal Investigator for services provided under this Agreement shall cease.</p> <p>Center and Principal Investigator shall defend, indemnify and hold Sponsor (and its officers, directors, employees, agents and affiliates) harmless from any penalties, losses, liabilities and expenses incurred by Sponsor or CRO as a result of Center and Principal Investigator's breach of any of its obligations under this Appendix 2. The obligation to indemnify Sponsor and CRO under this Appendix 2 for violations of an Anti-Corruption Law shall not be subject to the limitation of liability set out in Article 8 of the Agreement.</p> <p>For the purpose of this Appendix 2, the term "government official" means (i) any officer, employee or other person acting in an official capacity for or on behalf of a government or any department, agency or instrumentality thereof, (ii) any officer, employee or other person acting in an official capacity for or on behalf of a public international organization (such as the United Nations, World Bank, or World Health Organization), (iii) any political party or official thereof or any candidate for political office, and (iv) any family members or representatives of any of the individuals listed above.</p>
--	---